

# KaVo IXS™

Dispozitive de poziționare Manual de utilizare Používateľská  
príručka pre montáž

Uchwyty Instrukcja użytkownika

Εξαρτήματα συγκράτησης Εγχειρίδιο χρήσης Держатели

Руководство пользователя

Držáky Návod k použití

Foglalat Használati Utasítás





# KaVo IXS™

Dispozitive de poziționare Manual de utilizare



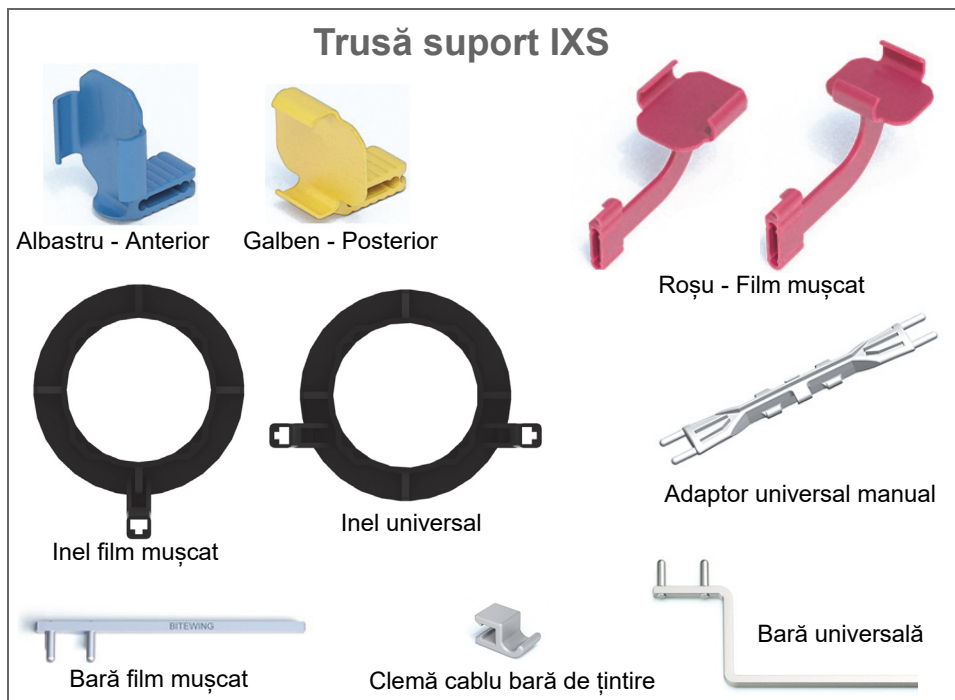




# Dispozitiv de poziționare intraorală KaVo IXS

## Indicații de utilizare

Dispozitivul de poziționare Kavo IXS este special conceput pentru susținerea senzorului și alinierea acestuia cu fasciculul de raze X și cu dinții maxilarului superiori, respectiv inferior.



### **AVERTIZARE**

Unele componente ale Senzor KaVo IXS pot avea în componență nichel într-o concentrație mai mare de 0,1% din greutatea articolului. Contactul poate provoca o reacție alergică datorită sensibilității la nichel. Utilizarea unui înveliș protector care acoperă sistemul de poziționare a senzorului poate reduce riscul de expunere al pacientului. Folosirea mănușilor în timpul manipulării barei de aliniere poate reduce riscul de expunere al operatorului.

Expunerea la nichel este posibil să provoace cancer. Utilizarea unui înveliș protector care acoperă sistemul de poziționare a senzorului poate reduce riscul de expunere al pacientului. Folosirea mănușilor în timpul manipulării barei de aliniere poate reduce riscul de expunere al operatorului.

## Ansamblu sistem senzor IXS

Aplicați o nouă teacă de unică folosință înainte de utilizare



### Anterior

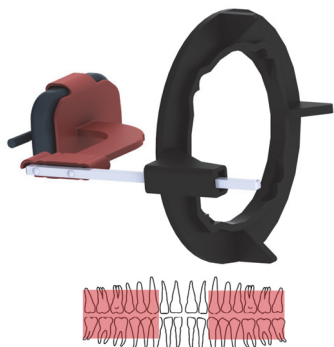


### Posterior

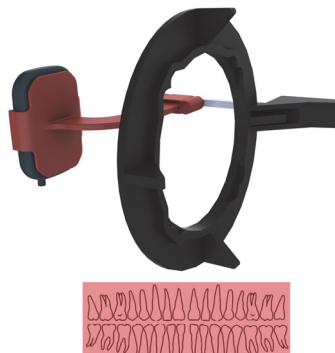


### Bitewing (film mușcat)

Orizontal



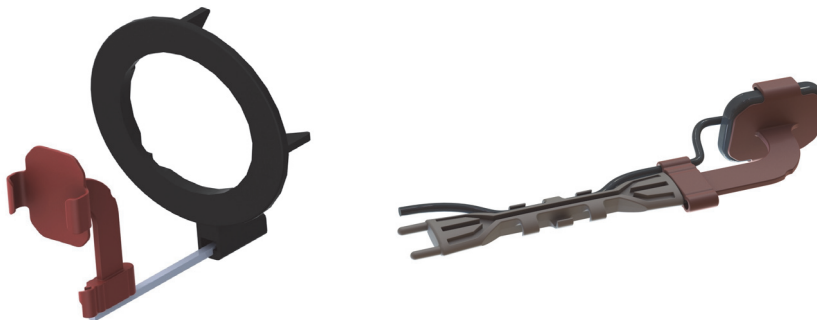
Vertical



---

## Poziționarea senzorului IXS

1. Asamblați inelele, barele și suporturile, astfel încât întreaga zonă a senzorului să fie vizibilă prin inel. Acest lucru se aplică suporturilor orizontale sau verticale ale suporturilor filmului mușcat, suporturilor periapicale (anterioare sau posterioare) și suporturilor manuale.



2. Plasați teaca deasupra senzorului.



3. Atașați senzorul la dispozitivul de poziționare. Senzorul se va potrivi în suport într-un singur sens.
4. Plasați cablul în canelura aflată pe suport, oricând este posibil. Aceasta îl protejează atunci când pacientul închide gura.

Ca o alternativă, senzorul poate fi poziționat manual, și fixat cu un deget de către pacient, ca și în cazul filmului radiologic convențional. Dacă dispozitivul de poziționare nu se utilizează, un tampon steril poate fi util pentru alinierea senzorului paralel cu dinte. În cavitatea bucală de dimensiuni mici a copiilor se recomandă poziționarea manuală a senzorului.



### **AVERTIZARE**

În nicio circumstanță, profesionistul din domeniul stomatologic nu trebuie să țină senzorul în mână în timpul expunerii la raze X.

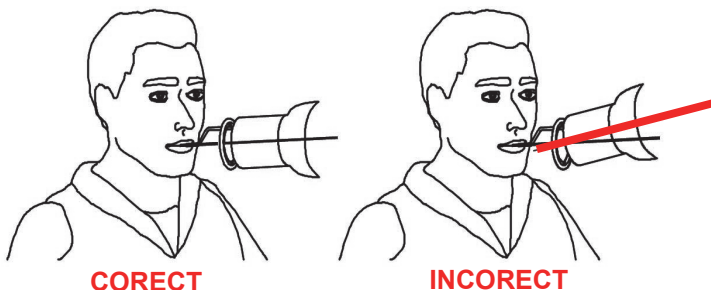
Rețineți însă, calitatea imaginii poate fi inferioară față de o imagine obținută cu ajutorul unui dispozitiv de țintire.



### **PRECAUȚIE**

Mușcarea senzorului sau a cablului va cauza avaria carcasa și/sau cablul și poate duce la funcționarea defectuoasă a senzorului.

5. Poziționați generatorul de raze X cum faceți de obicei pentru un film radiologic. Utilizarea tehnicii paralele este insistent recomandată.



**Important:** Verificați conexiunea dintre KaVo IXS și computer, împreună cu prezența unei pictograme driver de culoare verde, înainte de a încerca efectuarea unei radiografii.



#### PRECAUȚIE

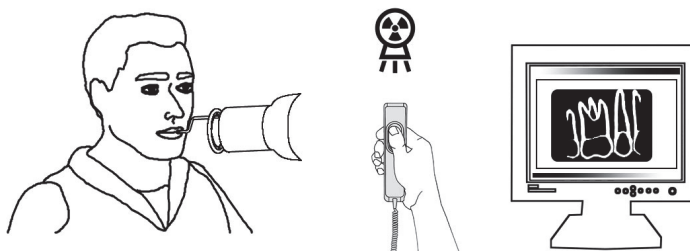
Pentru o calitate maximă a imaginii, asigurați-vă că pacientul rămâne nemișcat în timpul expunerii.



#### AVERTIZARE

Luați măsurile de protecție necesare pentru autoprotecție la radiații. Pentru poziționarea adecvată a operatorului, consultați „Instrucțiunile de utilizare” ale echipamentului dvs. intraoral cu raze X.

6. Captați imaginea apăsând butonul radiografie de pe sistemul dvs. de radiografii.



**Important:** Este important ca fasciculul de raze X să întâlnească întreaga suprafață a senzorului.

7. Îndepărtați cu atenție senzorul din cavitatea orală după expunere.
8. Prindeți senzorul și dispozitivul de poziționare și îndepărtați senzorul de sub clemele de fixare.
9. Dacă este necesar, prindeți conectorul USB și trageți-l direct pentru a-l scoate din portul computerului.

---

**Important:** Orice eveniment grav care s-a produs în legătură cu utilizarea KaVo IXS trebuie raportat asistenței tehnice la 1-888-275-5286 și autorității competente din statul membru.

De asemenea, în cazul unei defectări a senzorului sau a unei modificări evidente de calitate a imaginii, se recomandă să se întrerupă imediat utilizarea dispozitivului pe pacient și să se apeleze Asistența Clienți la 1-888-275-5286.

## Tehnici de plasare pentru stomatologia pediatrică

Când plasați senzorul în cavitatea bucală a unui copil, vă veți confrunta deseori cu aceleași provocări ca și atunci când plasați filmul în cavitatea sa bucală. Rețineți că, deși senzorul are dimensiunea mai mare decât un pachet de film, senzorul este mai fin. Acest aspect este în avantajul dvs.

Vă prezentăm câteva tehnici care vă vor ajuta să reușiți să folosiți senzorul la copii, atunci când tehnicile standard eșuează. Este posibil să le cunoașteți, deoarece acestea nu funcționează doar pentru senzorul KaVo IXS mărimea 1, ci și pentru film.

Pentru început, trebuie să pregătiți copilul pentru radiografie, atât fizic, cât și psihologic; ceea ce înseamnă să îi pregătiți gura și mintea. Folosiți diversivități dacă este necesar. În plus, aveți în vedere dimensiunea filmului pediatric în raport cu senzorul. Aveți, de asemenea, în vedere ce informații trebuie să obțineți din urma radiografiei și utilizați componenta senzorului care vă va permite să captați informațiile de care aveți nevoie.

- Evitați să pronunțați cuvântul *limbă*, deoarece ar putea declanșa mișcări involuntare ale limbii.
- Rugați copilul să se concentreze asupra rezultatului final - o imagine instantanee a dinților săi. Dacă poate vizualiza monitorul, acest lucru va reprezenta un stimulent pentru cooperare. Majoritatea copiilor se simt foarte confortabil în preajma computerelor și vor fi impresionați să observe pe ecran o radiografie a dinților lor.
- Plasați degetul în zonele în care plănuți să plasați senzorul.
- Lăsați pacientul să țină senzorul în gura sa (fără să îl muște), pentru a se obișnui cu senzația.
- Distrageți fizic atenția la orice altceva decât senzorul. Rugați copilul să-și plaseze degetul pe braț, să țină suportul sau să scoată un anumit sunet.

## Protecția cablului

În funcție de tipul de suport, există caneluri pentru cabluri care să vă ajute să ghidați și să protejați cablul senzorului la ieșirea din cavitatea bucală. Plasați cablul senzorului în canelura sa și utilizați clemele pentru cablul barei de ținere pentru protecție. Acestea funcționează atunci când senzorul este plasat în suport și când întregul ansamblu este manșonat.



În cazurile în care este necesară manșonarea senzorului înainte de a îl plasa în suport, din cauza grosimii barierei, cablul poate să nu fie menținut în canelură. În acest caz, verificați ca poziția cablului să fie adiacentă pe suport, pe oricare parte, anterioară sau posterioară, a suportului. Deoarece suportul nu va permite o închidere completă, cablul este protejat. Din nou, vă rugăm să verificați ca poziția cablului să nu fie între suport și dinți, deoarece cablul poate fi deformat la închiderea gurii pacientului.



Trebuie să rugați întotdeauna pacienții să închidă gura ușor astfel încât contactul să fie redus la minimum. Nu permiteți pacienților să muște cablul. În cazul în care considerați că pacientul nu cooperează în totalitate, plasați un obiect, cum ar fi un pansament împăturit sau o rolă de vată pe tabletă, pentru a menține dinții suficient de depărtați pentru a proteja cablul. Puteți, de asemenea, plasa cablul într-o zonă în care există dinți lipsă sau într-o zonă unde, din punct de vedere anatomic, există spațiu deschis sau lipsa ocluziei complete.

## Prevenirea contaminării încrucișate



Pentru a preveni contaminarea încrucișată între pacienți, plasați o nouă barieră igienică pe senzor pentru fiecare pacient nou. Bariera igienică trebuie să acopere cel puțin 3-4 in. (7-10 cm) din cablu.

## Eliminarea produsului



Eliminați tecile și alte materiale consumabile conform procedurilor normale de eliminare a deșeurilor biomedicale pentru cabinetele stomatologice. Eliminarea inadecvată a deșeurilor biomedicale poate duce la răspândirea afecțiunilor și bolilor.

Contactați distribuitorul sau furnizorul dvs. pentru mai multe informații despre eliminarea produsului la finalul duratei de viață a produsului.

---

## Soluții dezinfectante recomandate



### PRECAUȚIE

---

Suporturile trebuie dezinfectate într-o autoclavă sau folosind o soluție de curățare, după utilizarea la fiecare pacient.

---

Decontaminați senzorul, cablurile și suporturile, conform standardelor CDC - sau ale țării dvs. (ex. OSAP) - pentru controlul infecțiilor. Dental Imaging Technologies Corporation (DITC) recomandă curățarea suporturilor folosind una dintre următoarele soluții de curățare.

- CaviCide<sup>®</sup> (Produs de Metrex)
- CaviWipes<sup>™</sup> (Distribuit de Kerr)
- ProSpray<sup>™</sup> (produs de Certol)
- Sani-Cloth<sup>®</sup> Plus, HB (produs de PDI)

NU:

- Curățați senzorul utilizând instrumente neadecvate.

Pentru decontaminarea suporturilor se pot folosi următoarele soluții:

Suporturile senzorului se pot dezinfecta în autoclavă cu aburi folosind apă distilată la temperatura de 275°F (125°C) la 216 kPa timp de 12 minute, atunci când sunt plasate în pungi. Cu toate acestea, există anumite restricții:

- Efectuați ciclul potrivit de autoclavă, în conformitate cu specificațiile producătorului valabile pentru unitatea dvs.
- Utilizați modurile de lucru pentru plastic sau cauciuc, dacă sunt disponibile.
- Întotdeauna evitați contactul direct al suporturilor cu tăvi, instrumente și elemente de încălzire metalice.
- Întotdeauna așezați suporturile în saci de autoclavă.
- Întotdeauna poziționați suporturile împachetate în autoclavă în așa fel încât să fie cât mai departe de sursa de căldură.
- Nu utilizați o autoclavă chimică.

Expunerea suporturilor la suprafețe metalice fierbinți și așezarea lor în apropierea elementelor de încălzire va scădea durata de viață a acestora.

## Simboluri aflate pe produs

| Simbol                                                                              | Titlul simbolului                                                      | Număr de referință | Conținutul standard al simbolului | Funcție / Descriere per standard                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Interpretarea producătorului                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|--------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Marcajul CE                                                            | N/A                | N/A                               | Produsul îndeplinește toate cerințele legale pentru marcarea CE și poate fi comercializat în întreg Spațiul Economic European.                                                                                                                                                                                                  | Simbolul CE asigură că produsul specificat aici corespunde prevederilor Directivei 93/42 CEE a Consiliului European, cu privire la dispozitivele medicale. |
|    | Semn de avertizare generală                                            | W001               | ISO 7010                          | Pentru a semnaliza o avertizare generală                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Avertizare                                                                                                                                                 |
|    | Avertizare; material radioactiv sau radiație ionizantă                 | W003               | ISO 7010                          | Pentru a avertiza cu privire la materiale radioactive sau radiații ionizante                                                                                                                                                                                                                                                    | Avertizare                                                                                                                                                 |
|    | Precauție                                                              | 0434B              | ISO 7000                          | Pentru a indica faptul că este necesară prudență la operarea dispozitivului sau a comenzii din apropierea locului de amplasare a simbolului sau pentru a indica faptul că situația actuală necesită prudență din partea operatorului sau acțiune din partea operatorului pentru a evita consecințe nedorite.                    | Vă rugăm să citiți informațiile scrise din acest manual.                                                                                                   |
|  | Comercializarea echipamentului electric și electronic                  | N/A                | BS EN 50419                       | Acest simbol aflat pe produse și/sau documente atașate înseamnă că produsele electrice și electronice folosite nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere.                                                                                                                                                             | Contactați distribuitorul sau furnizorul dvs. pentru mai multe informații despre eliminarea produsului la finalul duratei de viață a produsului.           |
|  | Producător                                                             | 3082               | ISO 7000                          | Pentru a identifica producătorul unui produs. Acest simbol trebuie utilizat completat în toate aplicațiile, pentru a îl diferenția de ISO 7000-2497.                                                                                                                                                                            | Producător                                                                                                                                                 |
|  | Manualul operatorului; instrucțiuni de operare                         | M002               | ISO 7010                          | Pentru a identifica locul în care se află manualul de operare sau pentru a identifica informațiile în legătură cu instrucțiunile de operare. Pentru a indica faptul că trebuie să se țină cont de instrucțiunile de operare la exploatarea dispozitivului sau a comenzii din apropierea locului în care este amplasat simbolul. | Urmați instrucțiunile de operare pentru utilizare                                                                                                          |
|  | Numele și adresa reprezentantului autorizat din comunitatea Europeană. |                    |                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                            |



# KaVo IXS™

Držiaky Používateľská príručka

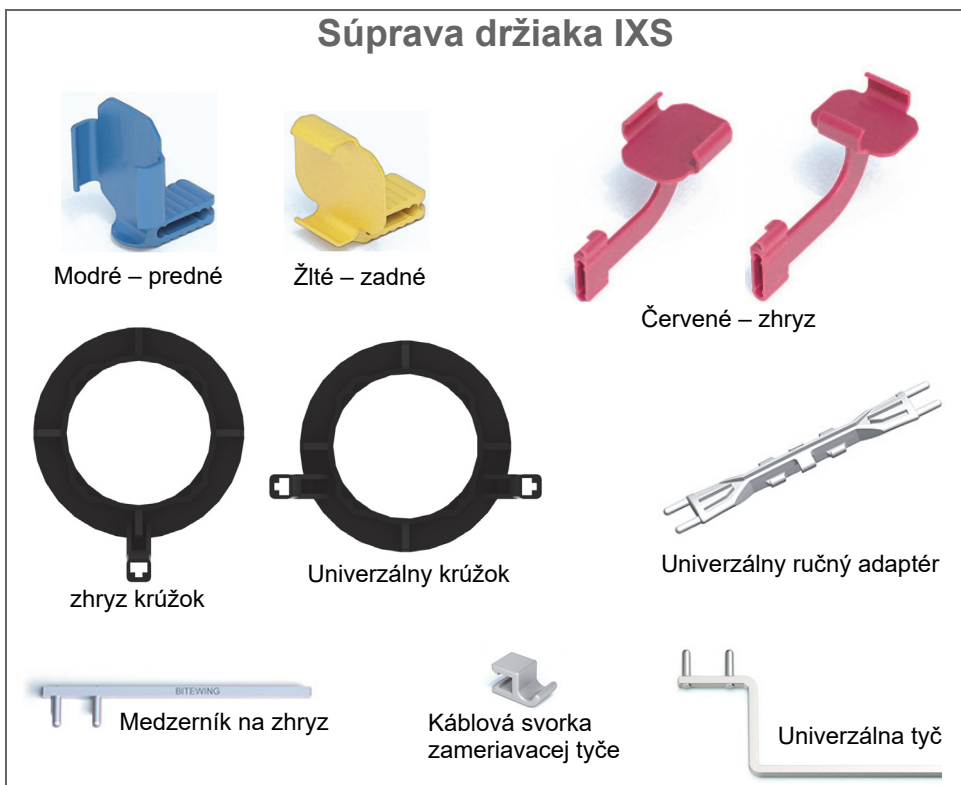




# Intraorálne polohovacie zariadenie KaVo IXS

## Indikácie na použitie

Intraorálne polohovacie zariadenie KaVo je navrhnuté na podporu senzora a jeho zarovnanie s röntgenovým lúčom a zubami v hornej a spodnej čeľusti.



### **VAROVANIE**

Niektoré súčasti Senzor KaVo IXS môžu obsahovať viac než 0,1 % niklu podľa hmotnosti položky. Kontakt môže spôsobiť alergickú reakciu z dôvodu citlivosti na nikel. Použitie puzdra, ktoré zakrýva polohovací systém senzoru, môže znížiť riziko expozície pacienta. Použitie rukavíc počas manipulácie s vodiacou tyčinkou môže znížiť riziko expozície technika.

Expozícia niklu môže spôsobiť rakovinu. Použitie puzdra, ktoré zakrýva polohovací systém senzoru, môže znížiť riziko expozície pacienta. Použitie rukavíc počas manipulácie s vodiacou tyčinkou môže znížiť riziko expozície technika.

## Zostava systému senzora IXS



### Predný

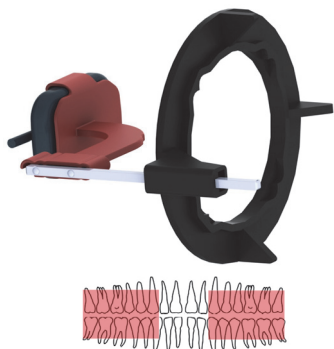


### Zadný

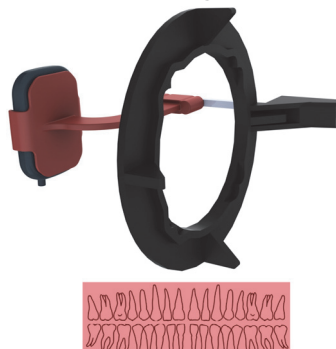


### Zhryz

#### Horizontálny



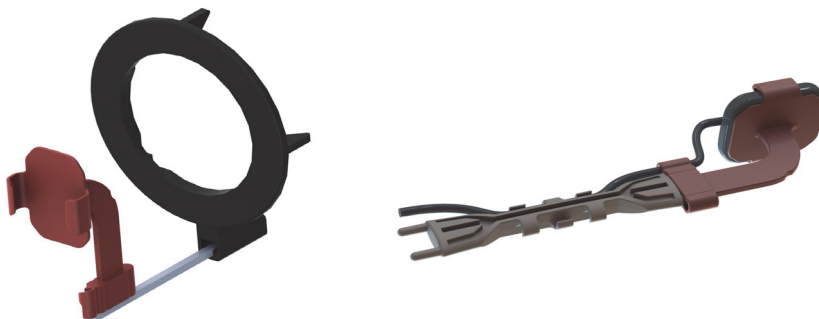
#### Vertikálny



---

## Polohovanie senzora IXS

1. Zmontujte krúžky, tyče a držiaky, aby bola celá oblasť senzora viditeľná cez krúžok. To sa vzťahuje na horizontálne alebo vertikálne držiaky zhryzu, periapikálne (predné alebo zadné) držiaky a ručné držiaky.



2. Umiestnite obal na senzor.



3. Pripojte senzor k polohovaču. Senzor je možné nasadiť do držiaka len jedným smerom.
4. Vložte kábel do drážky na držiaku, kedykoľvek to bude možné. Tak bude chránený, keď pacient zatvorí ústa.

Senzor sa môže vložiť aj ručne a pacient ho môže pridržovať jedným prstom, ako pri tradičnom röntgenovom filme. Ak sa polohovacie zariadenie nepoužíva, môže sa na zarovnanie senzora paralelne so zubom použiť aj kúsok vaty. Do malých detských úst je najlepšie vložiť senzor rukou.



### **VAROVANIE**

Zubný lekár by za žiadnych okolností nemal počas röntgenovej expozície držať senzor v ruke.

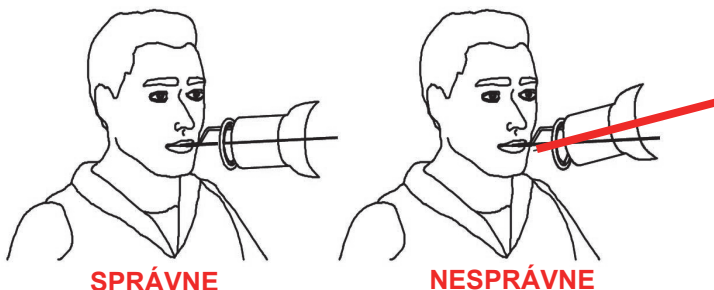
Zoberte však na vedomie, že kvalita snímky môže byť horšia ako v prípade použitia zameriavacieho zariadenia.



### **UPOZORNENIE**

Zahryznutie do senzora alebo kábla poškodí kryt a/alebo kábel, čo vedie k poruche senzora.

5. Umiestnite röntgenový zdroj ako zvyčajne pre röntgenový film.  
Odporúča sa použitie paralelnej techniky.



**Dôležité:** Skôr než sa pokúsíte zhotoviť röntgenovú snímku, overte pripojenie senzora KaVo IXS k počítaču a skontrolujte, či svieti zelená ikona ovládača.



#### UPOZORNENIE

Na dosiahnutie maximálnej kvality snímky zaistíte, aby pacient zostal počas expozície zostal nehybný.

---

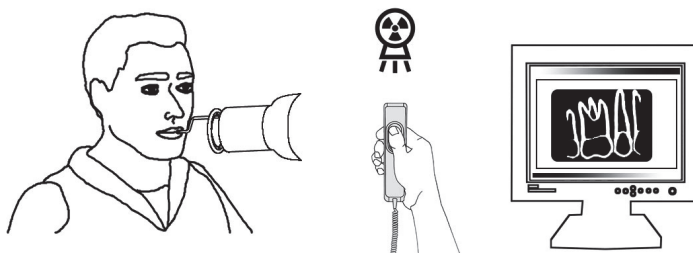


#### VAROVANIE

Vykonajte nevyhnutné kroky na ochranu samého seba pred žiarením. Správne umiestnenie obsluhy si pozrite v návode na použitie vášho intraorálneho röntgenového zariadenia.

---

6. Nasnímajte snímku stlačením tlačidla X-ray na vašom rádiografickom systéme.



**Dôležité:** Je dôležité, aby röntgenový lúč dopadal na celý povrch senzora.

7. Po expozícii senzor opatrne vyberte z ústnej dutiny.
8. Uchopte senzor a polohovacie zariadenie a vyberte senzor z príchytiak.
9. V prípade potreby uchopte konektor USB a vytiahnite ho priamo z portu na počítači.

---

**Dôležité:** Akýkoľvek vážny incident, ktorý sa vyskytol v súvislosti s používaním KaVo IXS, nahláste technické podpore na čísle 1-888-275-5286 podpora a príslušnému orgánu členského štátu.

Tiež v prípade poruchy snímača alebo viditeľnej zmeny kvality obrazu sa odporúča okamžite prestať používať zariadenie u pacienta a zavolať na technickú podporu na čísle 1-888-275-5286.

## Techniky pedodontického umiestňovania

Keď vkladáte senzor do úst dieťaťa, často budete čeliť rovnakým problémom ako pri umiestňovaní filmu do úst. Majte na pamäti, že aj keď je senzor väčší ako filmový balíček, je tiež hladší. Bude to vo váš prospech.

Uvádzame niekoľko techník, ktoré vám pomôžu uspieť v používaní senzora u detí v prípade zlyhania štandardných techník. Možno ich poznáte veľa, pretože fungujú nielen pri senzore KaVo IXS veľkosti 1, ale aj pri filme.

Ak chcete začať, mali by ste dieťa pripraviť na röntgenovanie fyzicky aj psychicky. To znamená pripraviť jeho ústa a myseľ. V prípade potreby nejako odpútajte jeho pozornosť. Okrem toho zvážte veľkosť filmu pre dieťa vo vzťahu k senzoru. Zvážte tiež, aké informácie potrebujete získať z röntgenovej snímky a použite tú časť senzora, ktorá vám umožní zaznamenať potrebné informácie.

- Vyhnite sa vysloveniu slova *jazyk*, pretože by to mohlo spôsobiť mimovoľné pohyby jazyka.
- Zamerajte dieťa na konečný výsledok – okamžitú snímku jeho zubov. Ak uvidí monitor, bude ho to motivovať k spolupráci. Väčšina detí s počítačmi nemá žiadne problémy a bude ohromená, keď na obrazovkevidia röntgenové vyšetrenie svojich zubov.
- Prst umiestnite do oblastí, kde plánujete umiestnenie senzora.
- Nechajte pacienta držať senzor v ústach (bez hryzenia), aby si na ten pocit zvykol.
- Fyzicky presmerujte jeho pozornosť na niečo iné ako na senzor. Dajte dieťaťu pokyn, aby si položilo prst na rameno, držalo držiak alebo vydávalo určitý zvuk.

## Ochrana káblov

V závislosti od typu držiaka existujú káblové drážky, ktoré pomáhajú viesť a chrániť kábel senzora mimo ústnej dutiny. Kábel snímača vložte do tejto drážky a na ochranu použite káblové svorky zameriavacej tyče. Funguje to dobre vtedy, keď je senzor vložený do držiaka a potom je celá zostava vložená do objímky.



V prípadoch, keď je potrebné senzor umiestniť pred vložením do držiaka, nemusí byť z dôvodu hrúbky bariéry kábel v drážke. V takom prípade overte, či kábel prilieha k držiaku k strane, ktorá je buď prednou, alebo zadnou stranou držiaka. Keďže držiak neumožňuje úplné uzavretie, kábel je chránený. Opäť skontrolujte, či kábel nie je medzi držiakom a zubami, pretože by sa mohol pri zatvorení úst pacienta zacvknúť.



Pacientov musíte vždy požiadať, aby tesne zatvorili ústa, aby mali iba najmenší kontakt. Nedovoľte, aby pacienti hrýzli kábel. Ak máte pocit, že od pacienta nemôžete očakávať úplnú spoluprácu, položte na úchytke predmet, ako napríklad zloženú gázu alebo bavlnenú rolku, aby ste zuby držali dostatočne otvorené, aby ste zabránili poškodeniu kábla. Kábel môžete tiež umiestniť na miesto, kde chýbajú zuby, alebo do oblasti, kde je anatomicky otvorený priestor alebo nemá úplné oklúzie.

## Predchádzanie krížovej kontaminácii



Pre každého nového pacienta umiestnite na senzor novú hygienickú bariéru s cieľom zabrániť krížovej kontaminácii medzi pacientmi. Hygienická bariéra musí zakrývať snímač a najmenej 7 – 10 cm kábla.



---

## Likvidácia výrobku



Obaly a iný spotrebný materiál zlikvidujte v súlade s bežným postupom zubnej ordinácie pre biomedicínsky odpad. Nesprávna likvidácia biomedicínskeho odpadu môže viesť k šíreniu chorôb.

Ak chcete získať ďalšie informácie o likvidácii výrobku na konci jeho životnosti, obráťte sa na predajcu alebo dodávateľa.

## Odporúčané dezinfekčné roztoky



### UPOZORNENIE

Držiaky by sa mali po každom pacientovi dezinfikovať v autokláve alebo čistiacim prostriedkom.

Dekontaminujte senzor, kábel a držiaky v súlade s normami CDC alebo s normami vašej krajiny (napr. OSAP) na kontrolu infekcie. Dental Imaging Technologies Corporation (DITC) odporúča utrieť držiaky jedným z nasledujúcich čistiacich prostriedkov.

- CaviCide<sup>®</sup> (vyrába spoločnosť Metrex)
- CaviWipes<sup>™</sup> (distribuuje spoločnosť Kerr)
- ProSpray<sup>™</sup> (vyrába spoločnosť Certol)
- Sani-Cloth<sup>®</sup> Plus, HB (vyrába spoločnosť PDI)

NEROBTE nasledujúce:

- Nečistite senzor nevhodnými nástrojmi.

Na dekontamináciu držiakov je možné použiť nasledujúce riešenia:

Držiaky senzora je možné dezinfikovať v parnom autokláve s destilovanou vodou pri teplote 125 °C (275 °F) pri 216 kPa po dobu 12 minút. Platia však určité obmedzenia:

- Spustíte vhodný cyklus autoklávu podľa pokynov výrobcu pre vašu konkrétnu jednotku.
- Použijete režimy na plast alebo gumu, ak sú k dispozícii.
- Vždy sa vyhýbajte priamemu kontaktu držiakov s kovovými zásobníkmi, nástrojmi a ohrievacími prvkami.
- Vždy vložte držiaky do autoklávových obalov.
- Vždy vložte zabalené držiaky do autoklávu tak, aby boli čo najďalej od zdroja tepla.
- Nepoužívajte chemický autokláv.

Vystavenie držiakov horúcemu kovu a ich umiestnenie do blízkosti zdrojov tepla zníži životnosť držiakov.

## Symbole na výrobku

| Symbol                                                                              | Názov symbolu                                                   | Referenčné číslo | Norma obsahujúca symbol | Funkcia/opis podľa normy                                                                                                                                                                                                                                | Interpretácia výrobcu                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Označenie CE                                                    | --               | --                      | Výrobok spĺňa všetky zákonné požiadavky na označenie CE a je možné ho predávať v celom Európskom hospodárskom priestore.                                                                                                                                | Symbol CE zaručuje, že výrobok, ktorý je v tejto príručke špecifikovaný, spĺňa ustanovenia európskej smernice 93/42 EHS o zdravotníckych pomôckach. |
|    | Všeobecná výstražná značka                                      | W001             | ISO 7010                | Označenie všeobecného varovania                                                                                                                                                                                                                         | Varovanie                                                                                                                                           |
|    | Varovanie; rádioaktívny materiál alebo ionizujúce žiarenie      | W003             | ISO 7010                | Varovanie pred rádioaktívnym materiálom alebo ionizujúcim žiarením                                                                                                                                                                                      | Varovanie                                                                                                                                           |
|    | Upozornenie                                                     | 0434B            | ISO 7000                | Označenie, že pri obsluhu pomôcky alebo ovládacieho prvku blízko miesta, kde je symbol umiestnený, je potrebná opatrnosť, alebo označenie, že súčasná situácia si vyžaduje pozornosť obsluhy alebo zásah obsluhy, aby sa predišlo nežiaducim dôsledkom. | Prečítajte si písomné pokyny v tejto príručke.                                                                                                      |
|  | Označovanie elektrických a elektronických zariadení             | --               | BS EN 50419             | Tento symbol na výrobkoch a/alebo sprievodnej dokumentácii znamená, že používané elektrické a elektronické výrobky by sa nemali miešať s bežným domácim odpadom.                                                                                        | Ak chcete získať ďalšie informácie o likvidácii výrobku na konci jeho životnosti, obráťte sa na predajcu alebo dodávateľa.                          |
|  | Výrobca                                                         | 3082             | ISO 7000                | Identifikácia výrobcu výrobku. Tento symbol sa používa vo všetkých aplikáciách, aby sa odlíšil od normy ISO 7000-2497.                                                                                                                                  | Výrobca                                                                                                                                             |
|  | Používateľská príručka; návod na obsluhu                        | M002             | ISO 7010                | Označenie miesta uloženia používateľskej príručky alebo označenie informácií týkajúcich sa návodu na obsluhu. Označenie, že pri používaní zariadenia alebo ovládacieho prvku v blízkosti miesta umiestnenia symbolu treba zohľadniť návod na obsluhu.   | Postupujte podľa návodu na obsluhu a použitie.                                                                                                      |
|  | Meno a adresa splnomocneného zástupcu v Európskom spoločenstve. |                  |                         |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                     |

# KaVo IXS™

Uchwyty Instrukcja użytkownika

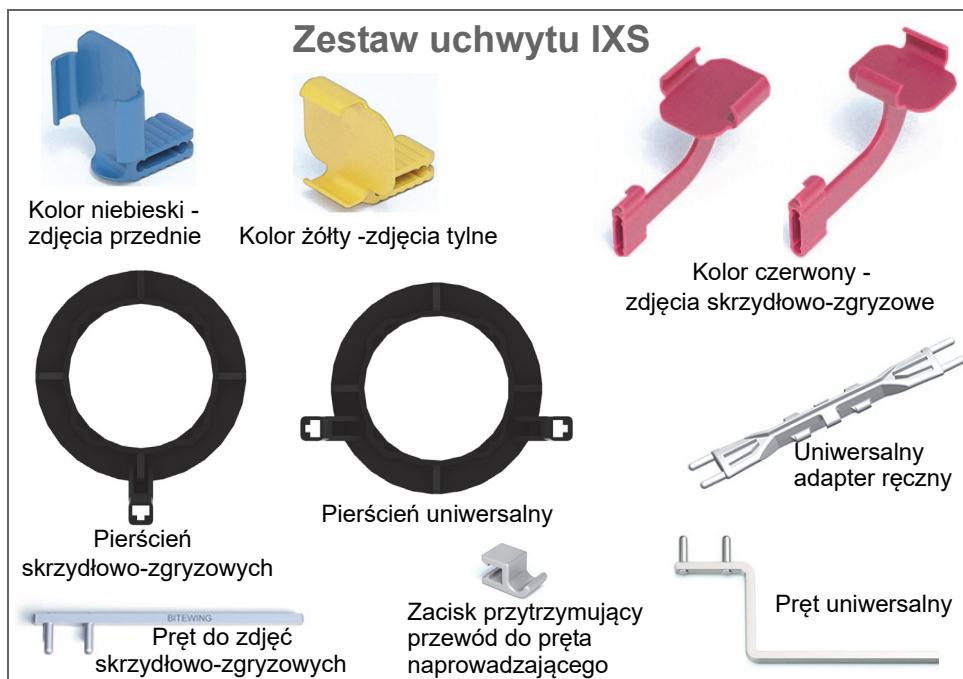




# Wewnętrzne urządzenie pozycjonujące KaVo IXS

## Wskazania

Wewnętrzne urządzenie pozycjonujące KaVo IXS jest specjalnie zaprojektowane do podtrzymywania czujnika i wyrównywania go z wiązką promieniowania RTG oraz zębami górnej i dolnej szczęki.



### OSTRZEŻENIE

Niektóre komponenty produktu Czujnik KaVo IXS mogą zawierać nikiel w ilości przekraczającej 0,1% wagi artykułu. Kontakt może wywołać reakcję alergiczną z powodu uczulenia na nikiel. Zastosowanie osłonki zakrywającej system pozycjonowania czujnika może ograniczyć ryzyko narażenia pacjenta. Zakładanie rękawic podczas obsługi narzędzia do wyrównywania może ograniczyć ryzyko narażenia operatora.

Narażenie na nikiel może powodować raka. Zastosowanie osłonki zakrywającej system pozycjonowania czujnika może ograniczyć ryzyko narażenia pacjenta. Zakładanie rękawic podczas obsługi narzędzia do wyrównywania może ograniczyć ryzyko narażenia operatora.

## Montaż systemu czujnika IXS

Założyć nową osłonkę jednorazowego użytku przed użyciem



### Przednie

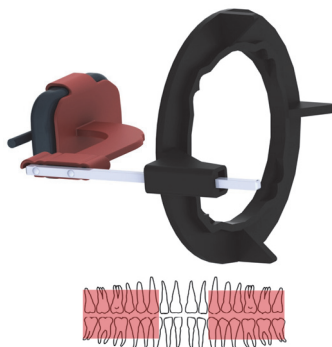


### Tylne

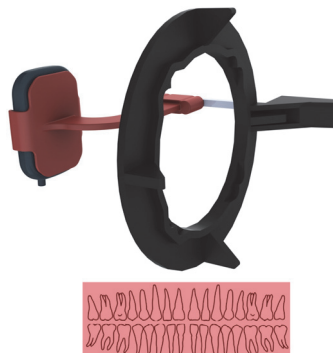


### Zdjęcie skrzydłowo-zgryzowe

Poziomo



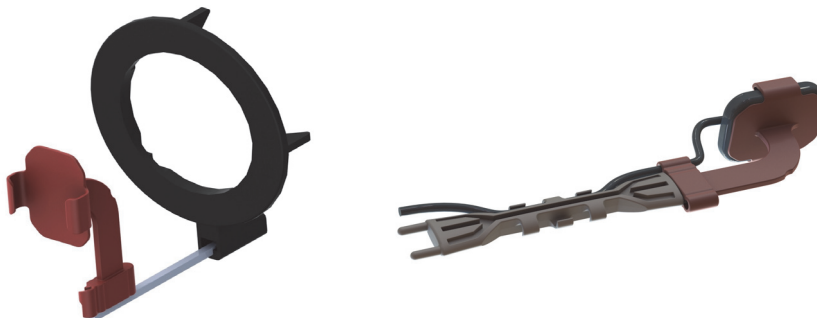
Pionowo



---

## Pozycjonowanie czujnika IXS

1. Zamontować pierścienie, pręty i uchwyty, tak aby cały czujnik był widoczny w pierścieniu. Ma to zastosowanie do uchwytów do pionowych i poziomych zdjęć skrzydłowo-zgrzyzowych, uchwytów do zdjęć przywierzchołkowych (przednich i tylnych) i uchwytów ręcznych.



2. Założyć osłonkę na czujnik.



3. Przymocować czujnik do pozycjonera. Czujnik może być zamocowany w uchwycie tylko w jednej pozycji.
4. Umieścić kabel we wgłębieniu w uchwycie, jeśli jest to możliwe. Zapewni to ochronę kabla, kiedy pacjent zagryzie pozycjoner.

Czujnik może być również pozycjonowany ręcznie i przytrzymywany w miejscu przez pacjenta jednym palcem, tak samo jak konwencjonalna klisza RTG. Jeżeli urządzenie pozycjonujące nie jest wykorzystywane, do wyrównania czujnika równolegle z zębem można użyć tamponu z waty. Pozycjonowanie czujnika wewnątrz niewielkiej jamy ustnej u dzieci prawdopodobnie najlepiej wykonać ręcznie.



### **OSTRZEŻENIE**

W żadnym przypadku personel dentystyczny nie powinien przytrzymywać ręcznie czujnika podczas wykonywania zdjęcia RTG.

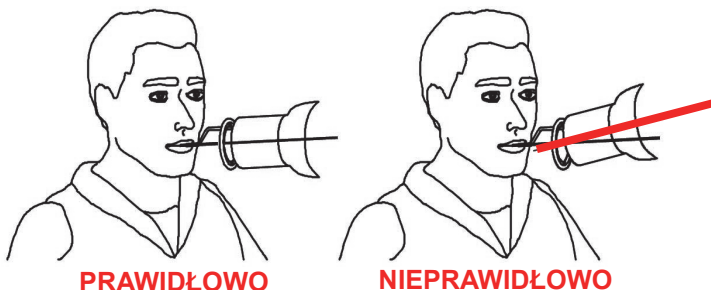
Należy jednak zauważyć, że jakość obrazu będzie gorsza w porównaniu z obrazem uzyskanym przy użyciu urządzenia celującego.



### **PRZESTROGA**

Zagryzienie czujnika lub kabla spowoduje uszkodzenie obudowy i/lub kabla oraz doprowadzi do awarii czujnika.

5. Ustawić położenie generatora RTG tak, jak w przypadku zwykłej kliszy RTG. Zdecydowanie zaleca się stosowanie techniki równoległej.



**Ważne:** Przed podjęciem próby wykonania zdjęcia RTG zweryfikować połączenie urządzenia KaVo IXS z komputerem, w tym obecność zielonej ikony sterowania.



#### **PRZESTROGA**

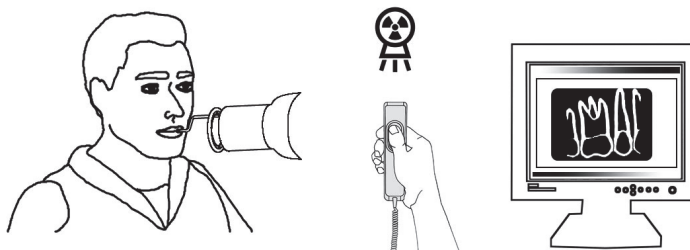
W celu uzyskania zdjęcia o najwyższej jakości należy zadbać, aby pacjent nie poruszał się w trakcie wykonywania zdjęcia.



#### **OSTRZEŻENIE**

Należy podjąć konieczne kroki w celu zabezpieczenia się przed promieniowaniem. Informacje dotyczące właściwej pozycji operatora można znaleźć w „Instrukcji użycia” wewnątrzustnego urządzenia RTG.

6. Wykonać zdjęcie naciskając przycisk ekspozycji RTG systemu radiograficznego.



**Ważne:** Ważne, aby wiązka RTG padała na całą powierzchnię czujnika.

7. Ostrożnie wyjąć czujnik z jamy ustnej po wykonaniu zdjęcia.
8. Chwycić czujnik i urządzenie pozycjonujące i wyjąć czujnik spod przytrzymujących zacisków.
9. W razie potrzeby chwycić złącze USB i wyciągnąć je prosto do przodu z gniazda wtykowego komputera.



---

**Ważne:** Każdy poważny incydent, który miał miejsce w związku z użytkowaniem KaVo IXS, należy zgłosić do pomocy technicznej pod numerem 1-888-275-5286 i właściwego organu państwa członkowskiego.

Ponadto w przypadku nieprawidłowego działania czujnika lub zauważalnej zmiany jakości obrazu zaleca się natychmiastowe zaprzestanie korzystania z urządzenia na pacjencie i skontaktowanie się z pomocą techniczną pod numerem 1-888-275-5286.

## Techniki umieszczania u pacjentów pediatrycznych

Podczas umieszczania czujnika wewnątrz jamy ustnej u dzieci występują te same trudności, co przy umieszczaniu kliszy wewnątrz jamy ustnej u dzieci. Należy pamiętać, że mimo iż czujnik jest większy niż klisza, jest on gładszy od kliszy. Będzie to działało na Twoją korzyść.

Poniżej wymieniono niektóre z technik, które pomogą w skutecznym użyciu czujnika u dzieci w sytuacji, gdy standardowe techniki zawiodą. Techniki te mogą być Ci znane, ponieważ mają one nie tylko zastosowanie do czujnika KaVo IXS w rozmiarze 1, ale także do kliszy.

Dziecko należy najpierw ustawić w odpowiedniej pozycji oraz przygotować psychicznie do zrobienia zdjęcia RTG, tj. odpowiednio przygotować jego jamę ustną i sposób myślenia. W razie potrzeby należy użyć techniki odwrócenia uwagi. Ponadto należy wziąć pod uwagę rozmiar kliszy pediatrycznej w porównaniu z czujnikiem. Należy także określić, jakie informacje chce się uzyskać ze zdjęcia RTG i użyć tej części czujnika, która pozwoli na uzyskanie niezbędnych informacji.

- Należy unikać wypowiadania słowa *język*, ponieważ może to spowodować mimowolne ruchy języka.
- Skoncentruj uwagę dziecka na ostatecznym wyniku — momentalnym zdjęciu jego zębów. Dziecko będzie zmotywowane do współpracy, jeśli będzie widziało monitor. Większość dzieci lubi używać komputera i będą zachwycone, mogąc zobaczyć zdjęcie swoich zębów na ekranie.
- Umieść palce w miejscach, gdzie planujesz umieścić czujnik.
- Pozwól pacjentowi potrzymać czujnik w jamie ustnej (bez nagryzania na niego) w celu przyzwyczajenia się do jego obecności w jamie ustnej.
- Fizycznie odwróć jego uwagę, kierując ją na coś innego, niż czujnik. Poproś dziecko, aby dotknęło swojej ręki palcem, przytrzymało uchwyt lub wydało pewien dźwięk.

## Ochrona przewodu

W zależności od rodzaju uchwytu, znajdują się na nim wgłębienia umożliwiające przeprowadzenie i zapewnienie ochrony dla przewodu czujnika podczas przeprowadzania go na zewnątrz jamy ustnej. Należy umieścić przewód czujnika w takim wgłębieniu i użyć zacisków przytrzymujących przewód do pręta naprowadzającego w celu zapewnienia jego ochrony. Jest to najskuteczniejsze, kiedy czujnik zostanie umieszczony w uchwycie, a następnie cały moduł umieszczony w osłonie.



W przypadkach, kiedy konieczne jest założenie osłony na czujnik przed umieszczaniem go w uchwycie, pozostanie kabla we wgłębieniu może nie być możliwe z powodu grubości ochrony. W takim przypadku należy sprawdzić, czy przewód przylega do uchwytu z jego przedniej albo tylnej strony. Ponieważ uchwyt nie pozwoli na całkowite zaciśnięcie zębów, przewód będzie chroniony. Należy ponownie upewnić się, że przewód nie znajduje się między uchwycem i zębami, aby nie został zaciśnięty między zębami.



Należy zawsze prosić pacjenta, aby lekko zaciśnął zęby, tak aby nastąpił delikatny kontakt. Nie dopuszczać, aby pacjent zagryzał przewód. W przypadku podejrzenia, że pacjent nie będzie w pełni współpracował, należy umieścić np. zwiniętą gazę lub wacik na uchwycie, aby zachować przerwę między zębami, tak aby nie dopuścić do uszkodzenia przewodu. Można także umieścić przewód w miejscu brakujących zębów lub w miejscu anatomicznej przerwy między zębami, lub gdzie nie dochodzi do pełnego zaciśnięcia zębów.

---

## Zapobieganie zakażeniom krzyżowym



Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym pomiędzy pacjentami, czujnik powinien zostać zaopatrzony w nową barierę higieniczną dla każdego nowego pacjenta. Bariera higieniczna musi osłaniać czujnik oraz co najmniej 7-10 cm (3-4 cale) kabla.

## Usuwanie produktu



Ostonki i inne materiały zużywalne należy usuwać zgodnie z normalnymi procedurami dotyczącymi odpadów biomedycznych w gabinetach dentystycznych. Niewłaściwe usunięcie odpadu biomedycznego może prowadzić do rozprzestrzenienia chorób i schorzeń.

Aby uzyskać więcej informacji na temat usuwania produktu po upływie jego okresu przydatności do użytkowania, prosimy skontaktować się z obsługującym dystrybutorem lub dostawcą.

## Zalecane roztwory dezynfekujące



### **PRZESTROGA**

Uchwyty powinny być odkażane w autoklawie lub za pomocą środka czyszczącego po każdorazowym użyciu u pacjenta.

Należy odkazić czujnik, przewód i uchwyty zgodnie z wytycznymi CDC [Centrum Zapobiegania i Kontroli Chorób] lub standardami dotyczącymi kontroli zakażeń, obowiązującymi w danym kraju (np. OSAP). KaVo zaleca, aby używać następujących środków czyszczących do przecierania uchwytów.

- CaviCide<sup>®</sup> (producent: Metrex)
- CaViWipes<sup>™</sup> (dystrybutor: Kerr)
- ProSpray<sup>™</sup> (producent: Certol)
- Sani-Cloth<sup>®</sup> Plus, HB (producent: PDI)

### **NIE NALEŻY:**

- Czyścić czujnika przy użyciu nieodpowiednich narzędzi.

Do odkażania uchwytów można używać następujących roztworów:

Uchwyty czujnika można odkażać w autoklawie parowym z wykorzystaniem wody destylowanej w temperaturze 275°F (125°C) pod ciśnieniem 216 kPa

przez 12 minut w torebce do autoklawu. Jednakże obowiązują pewne ograniczenia:

- Odpowiedni cykl autoklawu należy uruchamiać zgodnie ze specyfikacjami producenta dla konkretnego urządzenia.
- Należy użyć trybu dla tworzywa sztucznego lub gumy, jeśli taki tryb jest dostępny.
- Zawsze należy unikać bezpośredniego kontaktu uchwytów z metalowymi tackami, instrumentami i elementami grzejnymi.
- Uchwyty należy zawsze umieszczać w torebkach do autoklawów.
- Uchwyty w torebkach należy zawsze umieszczać w autoklawie jak najdalej od źródła ciepła.
- Nie używać autoklawów chemicznych.

Narażanie uchwytów na kontakt z gorącym metalem i umieszczanie ich w pobliżu elementów grzejnych skraca okres przydatności uchwytów do użytkowania.

## Symbole umieszczone na produkcie

| Symbol                                                                                    | Nazwa symbolu                                                          | Numer referencyjny | Norma zawierająca symbol | Funkcja / opis wg normy                                                                                                                                                                                                                                                                        | Interpretacja producenta                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>0413 | Znak CE                                                                | Nie dotyczy        | Nie dotyczy              | Produkt spełnia wszystkie prawne wymagania oznakowania CE i może być sprzedawany na terenie całego Europejskiego Obszaru Gospodarczego.                                                                                                                                                        | Symbol CE zapewnia, że produkt tu wyszczególniony spełnia postanowienia Dyrektywy Rady Europy 93/42 EWG dotyczącej urządzeń medycznych.                          |
|          | Znak ogólnego ostrzeżenia                                              | W001               | ISO 7010                 | Do wskazania ogólnego ostrzeżenia                                                                                                                                                                                                                                                              | Ostrzeżenie                                                                                                                                                      |
|          | Ostrzeżenie; Materiał radioaktywny lub promieniowanie jonizujące       | W003               | ISO 7010                 | Do ostrzeżenia przed materiałami radioaktywnymi lub promieniowaniem jonizującym                                                                                                                                                                                                                | Ostrzeżenie                                                                                                                                                      |
|          | Przeostrożność                                                         | 0434B              | ISO 7000                 | Do wskazania, że należy zachować ostrożność podczas eksploatacji urządzenia lub w pobliżu miejsca umieszczenia symbolu, bądź do wskazania, że bieżąca sytuacja wymaga uwagi lub działania operatora w celu uniknięcia niepożądanych konsekwencji.                                              | Należy zapoznać się z pisemnymi instrukcjami zawartymi w niniejszym podręczniku.                                                                                 |
|        | Znak elektrycznego i elektronicznego urządzenia                        | Nie dotyczy        | BS EN 50419              | Ten symbol umieszczony na produktach i/lub towarzyszącej dokumentacji oznacza, że zużyte produkty elektryczne i elektroniczne nie powinny być wyrzucane łącznie ze zwykłymi odpadami z gospodarstwa domowego.                                                                                  | Aby uzyskać więcej informacji na temat usuwania produktu po upływie jego okresu użytkowania, prosimy skontaktować się z obsługującym dystrybutorem lub dostawcą. |
|        | Producent                                                              | 3082               | ISO 7000                 | Do identyfikacji producenta produktu. Symbolu tego należy używać we wszystkich wnioskach w celu odróżnienia od ISO 7000-2497.                                                                                                                                                                  | Producent                                                                                                                                                        |
|        | Instrukcja użytkowania; zalecenia eksploatacyjne                       | M002               | ISO 7010                 | Do identyfikacji miejsca przechowywania instrukcji użytkowania lub znalezienia informacji dotyczących zaleceń eksploatacyjnych. Do wskazania, że zalecenia eksploatacyjne należy wziąć pod uwagę podczas obsługi urządzenia lub układu sterowania w pobliżu miejsca umieszczenia tego symbolu. | Postępować wg instrukcji użytkowania                                                                                                                             |
|        | Nazwa i adres uprawnionego przedstawiciela we Wspólnocie Europejskiej. |                    |                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                  |



# KaVo IXS™

βάσης Εγχειρίδιο χρήσης



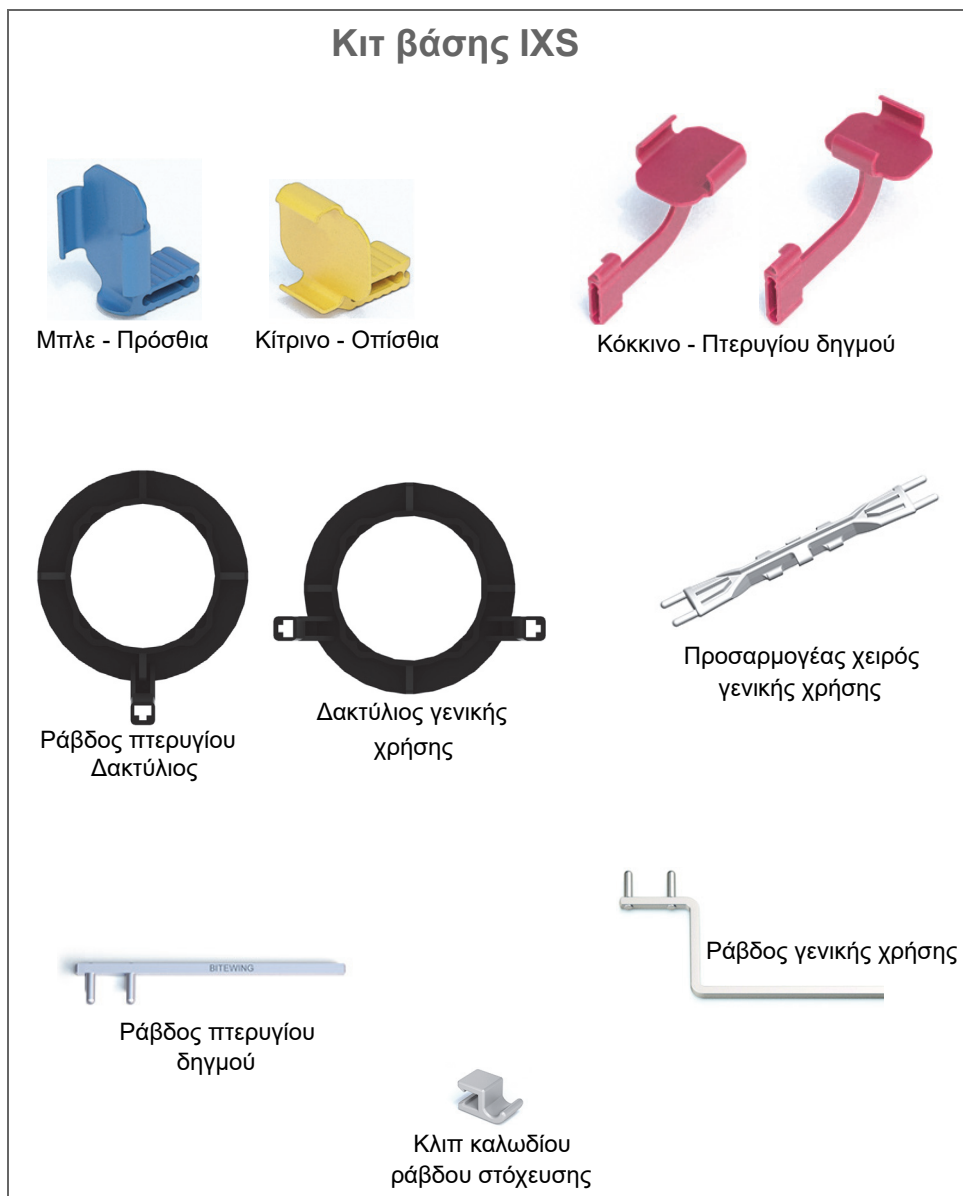




# Συσκευή ενδοστοματικής τοποθέτησης KaVo IXS

## Ενδείξεις χρήσης

Η συσκευή ενδοστοματικής τοποθέτησης KaVo IXS είναι ειδικά σχεδιασμένη για την υποστήριξη του αισθητήρα και την ευθυγράμμισή του με τη δέσμη των ακτίνων X και με τους οδόντες της άνω και κάτω γνάθου.





#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

---

Ορισμένα συστατικά του αισθητήρα KaVo IXS ενδέχεται να περιέχουν νικελίου σε συγκέντρωση μεγαλύτερη από 0,1% κατά βάρος του προϊόντος. Η επαφή μπορεί να προκαλέσει αλλεργική αντίδραση λόγω της ευαισθησίας στο νικέλιο. Η χρήση καλύμματος που καλύπτει το σύστημα τοποθέτησης του αισθητήρα μπορεί να μειώσει τον κίνδυνο του ασθενή στην έκθεση. Η χρήση γαντιών κατά τον χειρισμό της ράβδου ευθυγράμμισης μπορεί να μειώσει τον κίνδυνο έκθεσης του χειριστή.

Η έκθεση στο νικέλιο ενδεχομένως μπορεί να προκαλέσει καρκίνο. Η χρήση καλύμματος που καλύπτει το σύστημα τοποθέτησης του αισθητήρα μπορεί να μειώσει τον κίνδυνο του ασθενή στην έκθεση. Η χρήση γαντιών κατά τον χειρισμό της ράβδου ευθυγράμμισης μπορεί να μειώσει τον κίνδυνο έκθεσης του χειριστή.

---

## Συγκρότημα συστήματος αισθητήρα IXS



Εφαρμόστε ένα νέο αναλώσιμο περίβλημα πριν από τη χρήση

### Πρόσθιο

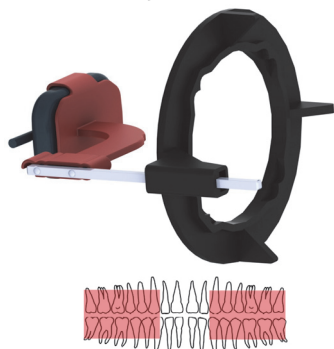


### Οπίσθιο



### Πτερύγιο δηγμού

#### Οριζόντιο

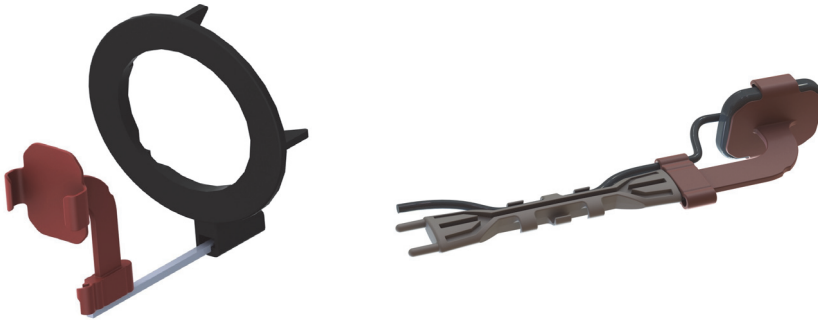


#### Κατακόρυφο



## Τοποθέτηση του αισθητήρα IXS

1. Συναρμολογήστε τους δακτυλίους, τις ράβδους και τα εξαρτήματα συγκράτησης, έτσι ώστε ολόκληρη η περιοχή του αισθητήρα να είναι ορατή διαμέσου του δακτυλίου. Αυτό ισχύει για τις οριζόντιες ή τις κατακόρυφες βάσεις πτερυγίου δηγμού, τα περιακρορριζικά (πρόσθια ή οπίσθια) εξαρτήματα συγκράτησης και τα εξαρτήματα συγκράτησης χειρός.



2. Τοποθετήστε το περίβλημα επάνω από τον αισθητήρα.



3. Προσαρτήστε τον αισθητήρα στη διάταξη τοποθέτησης. Ο αισθητήρας εφαρμόζει στη διάταξη συγκράτησης μόνο με έναν τρόπο.
4. Όποτε είναι δυνατό, να τοποθετείτε το καλώδιο στην εγκοπή επάνω στο εξάρτημα συγκράτησης. Έτσι προστατεύεται όταν ο ασθενής κλείσει το στόμα.

Διαφορετικά ο αισθητήρας μπορεί να τοποθετηθεί με το χέρι και να συγκρατηθεί από τον ασθενή στη θέση του με το ένα δάκτυλο όπως και ένα συμβατικό φιλμ ακτίνων Χ. Σε περίπτωση που δεν χρησιμοποιηθεί συσκευή τοποθέτησης, μπορεί να αποβεί χρήσιμο ένα βύσμα από βαμβάκι για την ευθυγράμμιση του αισθητήρα παράλληλα με το δόντι. Μπορεί να είναι καλύτερα να τοποθετείται ο αισθητήρας με το χέρι στα μικρά στόματα των παιδιών.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει ο οδοντίατρος να συγκρατεί τον αισθητήρα με το χέρι κατά τη διάρκεια τις έκθεσης στην ακτινοβολία Χ.

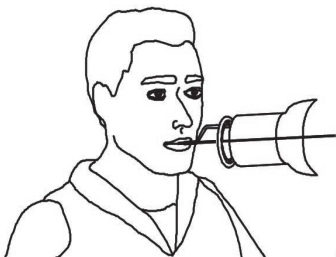
Ωστόσο, σημειώστε ότι η ποιότητα της εικόνας μπορεί να είναι υποδεέστερη σε σχέση με αυτήν που επιτυγχάνεται με τη χρήση συσκευής στόχευσης.



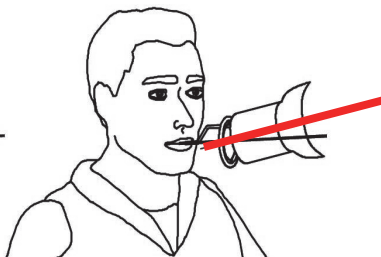
### ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο δηγμός του αισθητήρα ή του καλωδίου θα προκαλέσει ζημιά στο περίβλημα ή/και στο καλώδιο και θα προκαλέσει δυσλειτουργία του αισθητήρα.

5. Τοποθετήστε τη γεννήτρια ακτίνων Χ όπως συνήθως για ένα φιλμ ακτίνων Χ. Εάν είναι δυνατόν, συνιστάται ιδιαίτερα η χρήση της τεχνικής παραλληλισμού.



ΣΩΣΤΗ



ΛΑΘΟΣ

**Σημαντικό:** Επιβεβαιώστε τη σύνδεση του KaVo IXS στον υπολογιστή, σε συνδυασμό με τη λειτουργία του πράσινου εικονιδίου καθοδήγησης, προτού επιχειρήσετε να βγάλετε ακτινογραφία.



### ΠΡΟΣΟΧΗ

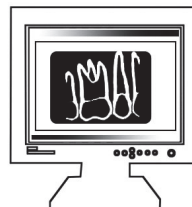
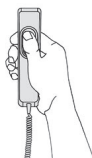
Για βέλτιστη ποιότητα εικόνας, βεβαιωθείτε ότι ο ασθενής θα παραμείνει ακίνητος κατά τη διάρκεια της έκθεσης.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Λάβετε τα απαραίτητα μέτρα για να προστατευθείτε από την ακτινοβολία. Για τη σωστή τοποθέτηση του χειριστή, ανατρέξτε στο «Εγχειρίδιο χρήσης» του εξοπλισμού ενδοστοματικής ακτινογραφίας.

6. Κάντε λήψη της εικόνας πατώντας το κουμπί ακτινογραφίας στο ακτινογραφικό σύστημα.



**Σημαντικό:** Είναι σημαντικό η δέσμη των ακτίνων Χ να προσπίπτει σε όλη την επιφάνεια του αισθητήρα.

7. Απομακρύνετε προσεκτικά τον αισθητήρα από τη στοματική κοιλότητα, μετά την έκθεση.
8. Συγκρατήστε τον αισθητήρα και τη συσκευή τοποθέτησης και απομακρύνετε τον αισθητήρα από το κάτω μέρος των κλιπ συγκράτησης.
9. Εφόσον χρειάζεται, συγκρατήστε το βύσμα USB και τραβήξτε το ευθέως έξω από τη θύρα του υπολογιστή.

**Σημαντικό:** Οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό συμβεί σε σχέση με τη χρήση του KaVo IXS πρέπει να αναφέρεται στην Τεχνική Υποστήριξη στη διεύθυνση 1-888-275-5286 και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους.

Επίσης, σε περίπτωση δυσλειτουργίας του αισθητήρα ή αισθητήρας αλλαγής στην ποιότητα της εικόνας, συνιστάται να σταματήσετε αμέσως τη χρήση της συσκευής στον ασθενή και να καλέσετε την Τεχνική Υποστήριξη στο 1-888-275-5286.

## Τεχνικές παιδοδοντικής τοποθέτησης

Όταν τοποθετείτε έναν αισθητήρα στο στόμα ενός παιδιού, συχνά θα αντιμετωπίσετε τις ίδιες προκλήσεις που αντιμετωπίζετε και όταν τοποθετείτε στο στόμα τους ένα φιλμ. Έχετε υπόψη σας ότι, αν και ο αισθητήρας είναι μεγαλύτερος από το πακέτο του φιλμ, είναι και ομαλότερος. Αυτό θα λειτουργήσει προς όφελός σας.

Εδώ παρατίθενται ορισμένες τεχνικές που θα σας βοηθήσουν να χρησιμοποιήσετε με επιτυχία τον αισθητήρα όταν αποτύχουν οι συνήθεις τεχνικές. Πρέπει να είστε εξοικειωμένοι με πολλές από αυτές, καθώς λειτουργούν όχι μόνο για τον αισθητήρα KaVo IXS μεγέθους 1, αλλά και για το φιλμ.

Αρχικά, πρέπει να προετοιμάσετε το παιδί για τις ακτινογραφίες τόσο σωματικά όσο και ψυχολογικά. Αυτό σημαίνει ότι πρέπει να προετοιμάσετε και το στόμα του και τη σκέψη του. Όποτε είναι απαραίτητο, αξιοποιήστε τον αντιπερισπασμό. Επιπλέον, εξετάστε το μέγεθος του παιδοδοντιατρικού φιλμ σε σχέση με τον αισθητήρα. Επίσης, εξετάστε τις πληροφορίες που πρέπει να συλλέξετε από την ακτινογραφία και χρησιμοποιήστε εκείνο το τμήμα του αισθητήρα που θα σας επιτρέψει να συλλάβετε τις πληροφορίες που χρειάζεστε.

- Αποφύγετε να αναφέρετε τη λέξη *γλώσσα*, γιατί αυτό ενδέχεται να προκαλέσει την ακούσια κίνηση της γλώσσας.
- Φροντίστε να εστιάσει το παιδί στο τελικό αποτέλεσμα, που είναι μια στιγμιαία εικόνα των δοντιών του. Αν το παιδί μπορεί να δει την οθόνη, θα αποκτήσει ένα κίνητρο για να συνεργαστεί. Τα περισσότερα παιδιά αισθάνονται πολύ άνετα με τους υπολογιστές και θα εντυπωσιαστούν όταν δουν την ακτινογραφία των δοντιών τους στην οθόνη.

- 
- Τοποθετήστε το δάχτυλό σας στις περιοχές όπου σχεδιάζετε να τοποθετήσετε τον αισθητήρα.
  - Αφήστε τον ασθενή να κρατήσει τον αισθητήρα στο στόμα του (χωρίς να τον δαγκώσει), προκειμένου να συνηθίσει την αίσθηση.
  - Αποσπάστε αντικειμενικά την προσοχή του από τον αισθητήρα σε κάτι άλλο. Πείτε στο παιδί να τοποθετήσει το δάχτυλό του επάνω στο χέρι του, να κρατήσει το εξάρτημα συγκράτησης ή να κάνει κάποιον συγκεκριμένο ήχο.

## Προστασία του καλωδίου

Ανάλογα με τον τύπο του εξαρτήματος συγκράτησης, υπάρχουν εγκοπές για το καλώδιο, για την υποβοήθηση της καθοδήγησης και της διατήρησης του καλωδίου του αισθητήρα έξω από τη στοματική κοιλότητα. Τοποθετήστε το καλώδιο του αισθητήρα μέσα σε αυτήν την εγκοπή και χρησιμοποιήστε τα Κλιπ καλωδίου της ράβδου στόχευσης για προστασία. Αυτό λειτουργεί καλά όταν ο αισθητήρας τοποθετηθεί μέσα στο εξάρτημα συγκράτησης και, στη συνέχεια, ολόκληρο το συγκρότημα τοποθετηθεί μέσα στο περίβλημα.



Στις περιπτώσεις όπου είναι απαραίτητο να τοποθετηθεί ο αισθητήρας στο περίβλημα προτού τοποθετηθεί στο εξάρτημα συγκράτησης, λόγω του πάχους του φραγμού, το καλώδιο ενδέχεται να μην παραμείνει μέσα στην εγκοπή. Σε αυτήν την περίπτωση, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο πρόσκειται στη διάταξη συγκράτησης, στην εμπρός ή στην πίσω πλευρά της διάταξης συγκράτησης. Καθώς η διάταξη συγκράτησης δεν θα επιτρέψει να κλείσει πλήρως το στόμα, το καλώδιο προστατεύεται. Και πάλι, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν βρίσκεται μεταξύ της διάταξης συγκράτησης και των δοντιών, καθώς ενδέχεται να τσακίσει αν ο ασθενής κλείσει το στόμα του.



Πρέπει να ζητάτε πάντοτε από τους ασθενείς να κλείσουν ελαφρά το στόμα, έτσι ώστε να έχουν μόνον ελαφριά επαφή. Μην αφήνετε τους ασθενείς να δαγκώνουν το καλώδιο. Αν έχετε την εντύπωση ότι ο ασθενής δεν θα συνεργαστεί πλήρως, τοποθετήστε ένα αντικείμενο, όπως μια διπλωμένη γάζα ή σφαιρίδιο από βαμβάκι επάνω στη γλωττίδα, ώστε τα δόντια να διατηρούνται επαρκώς ανοιχτά, ώστε το καλώδιο να μην υποστεί ζημιά. Μπορεί επίσης να τοποθετήσετε το καλώδιο σε μια περιοχή από όπου λείπουν δόντια ή σε μια περιοχή όπου, από ανατομική άποψη, υπάρχει ανοιχτός χώρος ή ελλειπής πλήρης σύγκλειση.

## Πρόληψη διασταυρούμενης μόλυνσης



Για να βοηθήσετε να αποφευχθεί η διασταυρούμενη μόλυνση μεταξύ των ασθενών, τοποθετήστε έναν νέο φραγμό υγιεινής στον αισθητήρα για κάθε νέο ασθενή. Ο φραγμός υγιεινής πρέπει να καλύπτει τον αισθητήρα και τουλάχιστον 7-10 cm του καλωδίου.

## Απόρριψη του προϊόντος



Η απόρριψη των περιβλημάτων και των άλλων αναλώσιμων πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τη συνήθη διαδικασία του οδοντιατρείου για βιοϊατρικά απορρίμματα. Η ακατάλληλη απόρριψη των βιοϊατρικών αποβλήτων μπορεί να προκαλέσει την εξάπλωση νόσων και ασθενειών.



Επικοινωνήστε με την αντιπροσωπεία ή τον προμηθευτή σας για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη των προϊόντων, όταν ολοκληρωθεί η διάρκεια ζωής τους.

## Συνιστώμενα διαλύματα απολύμανσης



### ΠΡΟΣΟΧΗ

---

Τα εξαρτήματα συγκράτησης θα πρέπει να απολυμαίνονται σε αυτόκαυστο ή με παράγοντα καθαρισμού μετά από κάθε ασθενή.

---

Απολυμάνετε τον αισθητήρα, το καλώδιο και τα εξαρτήματα συγκράτησης σύμφωνα με το CDC, ή τα πρότυπα της δικής σας χώρας (π.χ. OSAP), για έλεγχο των λοιμώξεων. Η Dental Imaging Technologies Corporation (DITC) συνιστά να σκουπίζονται τα εξαρτήματα συγκράτησης με έναν από τους ακόλουθους παράγοντες καθαρισμού.

- CaviCide<sup>®</sup> (Κατασκευάζεται από τη Metrex)
- CaviWipes<sup>™</sup> (Διανέμεται από την Kerr)



- ProSpray™ (Κατασκευάζεται από την Certol)
- Sani-Cloth® Plus, HB (Κατασκευάζεται από την PDI)

#### MHN:

- Καθαρίζετε τον αισθητήρα χρησιμοποιώντας ακατάλληλα εργαλεία.

Για την απολύμανση των εξαρτημάτων συγκράτησης μπορούν να χρησιμοποιηθούν τα παρακάτω διαλύματα:

Τα εξαρτήματα συγκράτησης του αισθητήρα μπορούν να αποστειρωθούν σε αυτόκαυστο ατμού με χρήση απεσταγμένου ύδατος σε θερμοκρασία 275°F (125°C) σε πίεση 216 kPa επί 12 λεπτά όταν έχουν συσκευασθεί σε ασκό. Ωστόσο, ισχύουν ορισμένοι περιορισμοί:

- Λειτουργήστε τον κατάλληλο κύκλο αυτόκαυστου σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή για τη συγκεκριμένη μονάδα.
- Χρησιμοποιήστε τις λειτουργίες για πλαστικό ή καουτσούκ, εφόσον είναι διαθέσιμες.
- Αποφεύγετε πάντα την άμεση επαφή των εξαρτημάτων συγκράτησης με μεταλλικούς δίσκους, εργαλεία και θερμαντικά στοιχεία.
- Τοποθετείτε πάντα τα εξαρτήματα συγκράτησης σε ασκούς αυτόκαυστου.
- Τοποθετείτε πάντα τα εξαρτήματα συγκράτησης που έχουν συσκευασθεί σε ασκό μέσα στο αυτόκαυστο, έτσι ώστε να απέχουν όσο το δυνατόν περισσότερο από την πηγή θερμότητας.
- Μη χρησιμοποιείτε αυτόκαυστο με χημικά.

Η έκθεση των εξαρτημάτων συγκράτησης σε ζεστά μέταλλα και η τοποθέτησή τους κοντά σε θερμαντικά στοιχεία θα μειώσει τη διάρκεια ζωής των εξαρτημάτων συγκράτησης.

## Σύμβολα προϊόντος

| Σύμβολο                                                                             | Τίτλος του συμβόλου            | Αριθμός αναφοράς | Πρότυπο που περιέχει το σύμβολο | Λειτουργία/ Περιγραφή σύμφωνα με το πρότυπο                                                                               | Ερμηνεία του κατασκευαστή                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|------------------|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Σήμανση CE                     | Δ/Ι              | Δ/Ι                             | Το προϊόν πληροί όλες τις νομικές απαιτήσεις για σήμανση CE και μπορεί να πωλείται σε όλον τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο. | Το σύμβολο CE διασφαλίζει ότι το προϊόν που προσδιορίζεται στο παρόν πληροί τους όρους της Οδηγίας 93/42/ΕΟΚ του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου σχετικά με τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα. |
|  | Σήμανση γενικής προειδοποίησης | W001             | ISO 7010                        | Προσδιορίζει μια γενική προειδοποίηση                                                                                     | Προειδοποίηση                                                                                                                                                                   |

| Σύμβολο                                                                             | Τίτλος του συμβόλου                                                                | Αριθμός αναφοράς | Πρότυπο που περιέχει το σύμβολο | Λειτουργία/ Περιγραφή σύμφωνα με το πρότυπο                                                                                                                                                                                                                                                                          | Ερμηνεία του κατασκευαστή                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Προειδοποίηση : Ραδιενεργό υλικό ή ιοντίζουσα ακτινοβολία                          | W003             | ISO 7010                        | Προειδοποίηση για ραδιενεργά υλικά ή ιοντίζουσα ακτινοβολία                                                                                                                                                                                                                                                          | Προειδοποίηση                                                                                                                                                      |
|    | Προσοχή                                                                            | 0434B            | ISO 7000                        | Υποδηλώνει ότι είναι απαραίτητο να δίνεται προσοχή κατά τον χειρισμό της συσκευής ή τους ελέγχους κοντά στο σημείο όπου είναι τοποθετημένο το σύμβολο ή υποδεικνύει ότι η τρέχουσα κατάσταση χρειάζεται προσοχή ή ενέργειες από μέρους του χειριστή, προκειμένου να αποφευχθούν ανεπιθύμητες συνέπειες.              | Παρακαλούμε ανατρέξτε στις γραπτές οδηγίες αυτού του εγχειριδίου.                                                                                                  |
|    | Σήμανση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού                                     | Δ/Ι              | BS EN 50419                     | Το σύμβολο αυτό στα προϊόντα και/ή στα συνοδευτικά έγγραφα σημαίνει ότι τα χρησιμοποιημένα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά προϊόντα δεν θα πρέπει να αναμιγνύονται με τα γενικά οικιακά απορρίμματα.                                                                                                                       | Επικοινωνήστε με την αντιπροσωπεία ή τον προμηθευτή σας για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη των προϊόντων, όταν ολοκληρωθεί η διάρκεια ζωής τους. |
|  | Κατασκευαστής                                                                      | 3082             | ISO 7000.                       | Υποδεικνύει τον κατασκευαστή ενός προϊόντος. Αυτό το σύμβολο θα συμπληρώνεται σε όλες τις αιτήσεις, προκειμένου να διαφοροποιείται από το πρότυπο ISO 7000-2497.                                                                                                                                                     | Κατασκευαστής                                                                                                                                                      |
|  | Εγχειρίδιο χειρισμού, οδηγίες χειρισμού                                            | M002             | ISO 7010                        | Για να προσδιορίσετε τη θέση στην οποία αποθηκεύεται το εγχειρίδιο χρήσης ή για να προσδιορίσετε πληροφορίες που σχετίζονται με τις οδηγίες λειτουργίας. Υποδεικνύει ότι πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι οδηγίες λειτουργίας κατά τη λειτουργία της συσκευής ή του ελέγχου κοντά στο σημείο που βρίσκεται το σύμβολο. | Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης χειρισμού                                                                                                                           |
|  | Το όνομα και η διεύθυνση του εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα. |                  |                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                    |

# KaVo IXS™

Держатели Руководство пользователя





# Интраоральное позиционирующее устройство KaVo IXS

## Показания к применению

Позиционирующее устройство KaVo IXS специально предназначено для установки датчика и его ориентации в соответствии с пучком рентгеновских лучей, а также зубами верхней и нижней челюстей.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Некоторые компоненты изделия Датчик KaVo IXS могут содержать никель в количестве более 0,1 % от веса детали. Контакт может привести к аллергической реакции, вызванной чувствительностью к никелю. Использование оболочки, покрывающей систему позиционирования датчика, может снизить риск воздействия на пациента. Использование перчаток при управлении позиционером может снизить риск воздействия на оператора.

Воздействие никеля потенциально может вызывать рак. Использование оболочки, покрывающей систему позиционирования датчика, может снизить риск воздействия на пациента. Использование перчаток при управлении позиционером может снизить риск воздействия на оператора.

## Система датчика IXS в сборе

Наденьте новый одноразовый чехол перед использованием



### Передний держатель

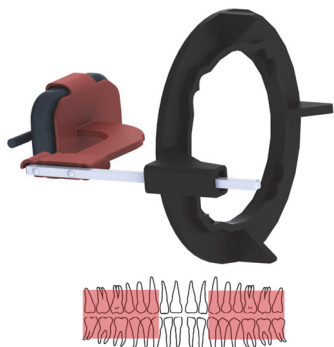


### Задний держатель

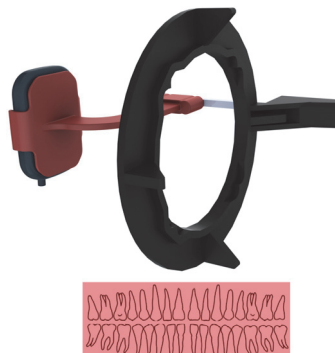


### Окклюзионный держатель

Горизонтальный



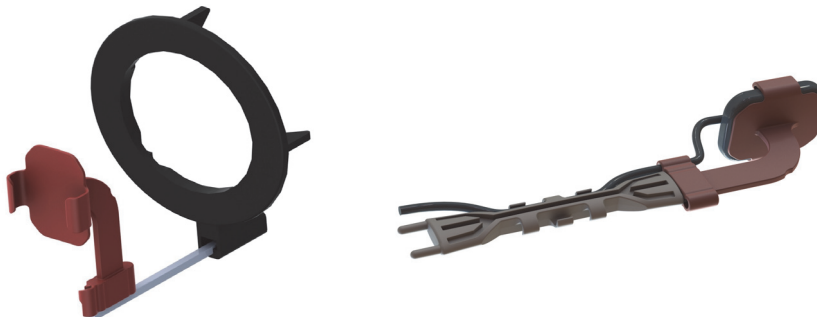
Вертикальный



---

## Позиционирование датчика IXS

1. Соедините кольца, штанги и держатели так, чтобы вся площадь поверхности датчика была видна через кольцо. Это относится как к горизонтальным и вертикальным окклюзионным держателям, так и к периапикальным (передним и задним).



2. Наденьте на датчик одноразовый чехол.



3. Соедините датчик с позиционером. Датчик может быть размещён в держателе только одним способом.
4. По возможности поместите кабель в углубление на держателе. Это обеспечит его защиту при удержании во рту пациента.

Датчик можно также установить вручную и попросить пациента удерживать его пальцем, как традиционную рентгеновскую пленку. Если позиционирующее устройство не используется, удерживать датчик параллельно зубу можно с помощью ватного тампона. В маленькой ротовой полости ребенка удобнее располагать датчик вручную.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Ни при каких условиях стоматолог не должен держать датчик руками при проведении рентгенографии.

Однако следует учитывать, что при ручном расположении качество изображения может быть хуже, чем при использовании направляющего устройства.



### **ВНИМАНИЕ!**

Прикусывание датчика или кабеля приведет к повреждению корпуса и (или) кабеля и к нарушению работы датчика.

5. Расположите источник рентгеновского излучения так же, как и при использовании обычной рентгеновской пленки.

Настоятельно рекомендуется применять технику параллельного расположения при позиционировании.



**Важно!** Проверьте подключение датчика KaVo IXS к компьютеру и наличие зеленой иконки драйвера перед выполнением рентгена.



### ВНИМАНИЕ!

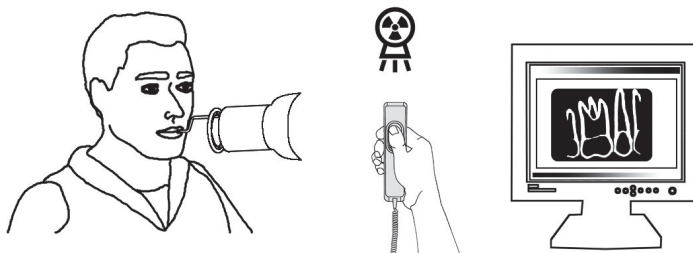
Для получения оптимального качества изображения пациент не должен двигаться во время экспозиции.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следует принять соответствующие меры для защиты от излучения. Для правильного позиционирования оператора см. «Инструкции по применению» своего оборудования интраоральной рентгенографии.

6. Выполните снимок, нажав соответствующую кнопку в своей рентгенографической системе.



**Важно!** Важно, чтобы рентгеновское излучение попадало на всю поверхность датчика.

7. По окончании процедуры аккуратно удалите датчик из ротовой полости.
8. Возьмитесь за датчик и позиционирующее устройство, и удалите датчик из-под зажимов.
9. При необходимости возьмитесь за USB-разъем и вытащите его прямо из порта на компьютере.



---

**Важно!** О любых серьезных инцидентах, произошедших в связи с использованием устройства KaVo IXS, следует сообщать в службу поддержки клиентов в 1-888-275-5286 и компетентным органам государства — члена ЕС.

Также в случае нарушения работы датчика или заметного изменения качества изображения рекомендуется незамедлительно прекратить использование устройства на пациенте и связаться со службой поддержки клиентов компании в 1-888-275-5286.

## Способы позиционирования у детей

При размещении датчика в ротовой полости ребенка часто возникают те же проблемы, что и при использовании пленки. Учитывайте, что хотя датчик по размеру больше пленки, он более гладкий. Это может вам помочь.

Вот несколько приемов, которые помогут успешно использовать датчик у детей, когда стандартные приемы не работают. Возможно, вы уже знакомы со многими из них, поскольку они применяются не только в работе с датчиком KaVo IXS размера 1, но и с пленкой.

Для начала вам необходимо подготовить ребенка к выполнению рентгеновского снимка как физически, так и психологически; то есть подготовить его ротовую полость и сознание. При необходимости отвлеките внимание. Кроме того, сравните размер детской пленки с размером датчика. Также определитесь, какую информацию вам нужно получить с помощью рентгена, и используйте ту часть датчика, которая позволит вам это сделать.

- Старайтесь не произносить слово «язык», так как это обычно заставляет язык автоматически двигаться.
- Сфокусируйте внимание ребенка на конечном результате — мгновенном появлении изображения зубов. Если дети смогут видеть монитор, это поможет их заинтересовать и вовлечь. Большинство детей любят компьютеры, поэтому будут впечатлены, увидев рентгеновские снимки своих зубов на экране.
- Поместите палец в то место, куда планируете установить датчик.
- Пусть пациент подержит датчик во рту (не прикусывая), чтобы привыкнуть к ощущению.
- Отвлеките внимание ребенка от датчика. Попросите ребенка положить палец на руку, взять держатель или воспроизвести определенный звук.

## Защита кабеля

В зависимости от типа держателя на нем имеются кабельные углубления, предназначенные для защиты кабеля и его вывода из ротовой полости. Поместите кабель датчика в это углубление и используйте кабельные зажимы направляющей штанги для защиты. Удобнее всего сначала соединить датчик с держателем и затем на всю сборку надеть чехол.



В тех случаях, когда необходимо надеть чехол на датчик перед его соединением с держателем, кабель может выйти из углубления из-за толстого барьера. В данном случае убедитесь, что кабель прилегает к держателю с передней или задней стороны. Поскольку держатель мешает полному закрытию рта, кабель будет защищен. Еще раз убедитесь, что кабель не находится между держателем и зубами, так как он может быть зажат при закрытии рта пациентом.



Всегда следует попросить пациента слегка прикрыть рот, чтобы обеспечить минимальный контакт. Следите, чтобы пациент не прикусывал кабель. Если вы чувствуете, что не сможете контролировать пациента, поместите, например, свернутую марлю или ватный валик так, чтобы зубы не смыкались и не повредили кабель. Вы также можете расположить кабель в местах отсутствия зубов или там, где анатомически существует открытое пространство или неполная окклюзия.

## Предотвращение перекрестного заражения



Во избежание перекрестного заражения между пациентами необходимо одевать новый чехол на датчик для каждого нового пациента. Защитный чехол должен покрывать датчик и 7—10 см (3—4 дюйма) кабеля.

## Утилизация изделия



Утилизацию чехлов и других расходных материалов следует производить в соответствии с общими правилами утилизации биомедицинских отходов стоматологического кабинета. Неправильная утилизация биомедицинских отходов может вызвать распространение инфекции и заболевания.

За дополнительной информацией об утилизации продукта в конце срока его службы обратитесь к своему дилеру или поставщику.

---

## Рекомендуемые дезинфицирующие растворы



### ВНИМАНИЕ!

---

Держатели следует дезинфицировать в автоклаве или с помощью чистящего средства после каждого пациента.

---

Дезинфекцию датчика, кабелей и держателей необходимо проводить согласно стандартам CDC или стандартам вашей страны (например, OSAP) по инфекционному контролю. Компания Dental Imaging Technologies Corporation (DITC) рекомендует протирать держатели одним из следующих дезинфицирующих средств.

- CaviCide<sup>®</sup> (производство компании Metrex)
- CaviWipes<sup>™</sup> (распространяется компанией Kerr)
- ProSpray<sup>™</sup> (производство компании Certol)
- Sani-Cloth<sup>®</sup> Plus, HB (производство компании PDI)

### ЗАПРЕЩАЕТСЯ

- Очищать датчик не предназначенными для этого инструментами.

Для дезинфекции держателей можно использовать следующие растворы.

Держатели датчика можно поместить в пакет и стерилизовать паром в автоклаве, используя дистиллированную воду при температуре 275°F (125°C) и давлении 216 кПа в течение 12 минут. Однако существуют определенные ограничения.

- Следует запускать соответствующий цикл автоклава согласно инструкциям производителя конкретного прибора.
- При наличии, используйте режимы для обработки изделий из пластмассы и резины.
- Всегда следует избегать прямого контакта держателей с металлическими лотками, инструментами и нагревающими элементами.
- Всегда следует помещать держатели в пакеты для автоклавирования.
- Всегда следует помещать упакованные в пакеты держатели в автоклав таким образом, чтобы они находились как можно дальше от источника тепла.
- Запрещается использовать химический автоклав.

Контакт держателей с горячим металлом и размещение их вблизи нагревательных элементов приводит к сокращению срока службы держателей.

## Символы изделия

| Символ                                                                              | Название символа                                                 | Номер      | Стандарт, содержащий символ | Функция / Описание в стандарте                                                                                                                                                                                                                                  | Интерпретация производителя                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|------------|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Знак CE                                                          | Нет данных | Нет данных                  | Изделие соответствует всем требованиям законодательства по маркировке CE и может продаваться по всей Европейской экономической зоне.                                                                                                                            | Символ CE гарантирует, что описанное здесь изделие соответствует положениям Директивы Европейского Совета 93/42 ЕЕС, касающейся медицинских устройств. |
|    | Осторожно!                                                       | W001       | ISO 7010                    | Указывает на общее предупреждение                                                                                                                                                                                                                               | Надпись «Осторожно!»                                                                                                                                   |
|    | Осторожно! Радиоактивные вещества или ионизирующее излучение     | W003       | ISO 7010                    | Предупреждает о наличии радиоактивных веществ или ионизирующего излучения                                                                                                                                                                                       | Надпись «Осторожно!»                                                                                                                                   |
|    | Надпись «Внимание!»                                              | 0434B      | ISO 7000                    | Указывает, что необходима осторожность при работе с устройством или тщательный контроль там, где расположен символ, или что текущая ситуация требует от оператора внимания или действия во избежание нежелательных последствий.                                 | См. письменные инструкции данного руководства.                                                                                                         |
|   | Особая утилизация электрического и электронного оборудования     | Нет данных | BS EN 50419                 | Данный символ на изделиях и/или в сопроводительной документации означает, что использованные электрические или электронные изделия нельзя смешивать с обычными бытовыми отходами.                                                                               | За дополнительной информацией об утилизации продукта в конце срока его службы обратитесь к своему дилеру или поставщику.                               |
|  | Производитель                                                    | 3082       | ISO 7000                    | Указывает изготовителя продукта. Данный символ должен быть закрашенным, чтобы отличать его от ISO 7000-2497.                                                                                                                                                    | Производитель                                                                                                                                          |
|  | Руководство оператора; инструкции по эксплуатации                | M002       | ISO 7010                    | Для определения места хранения руководства оператора или информации, относящейся к инструкции по эксплуатации. Для указания на то, что при использовании устройства следует руководствоваться инструкцией по эксплуатации или осуществлять тщательный контроль. | При использовании соблюдайте инструкции по эксплуатации                                                                                                |
|  | Имя и адрес уполномоченного представителя в европейском регионе. |            |                             |                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                        |

# KaVo IXS™

Holders Návod k použití

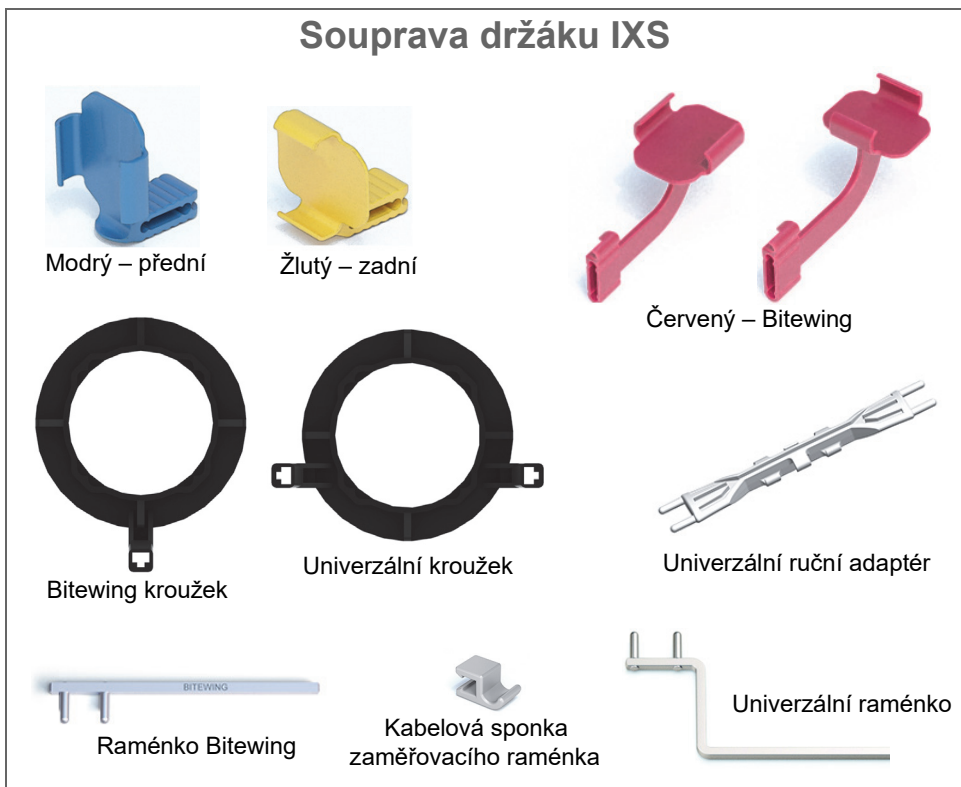




# Intraorální polohovací zařízení KaVo IXS

## Indikace k použití

Polohovací zařízení KaVo IXS je určeno speciálně pro oporu senzoru a pro jeho zarovnání s RTG paprskem a se zuby horní a dolní čelisti.

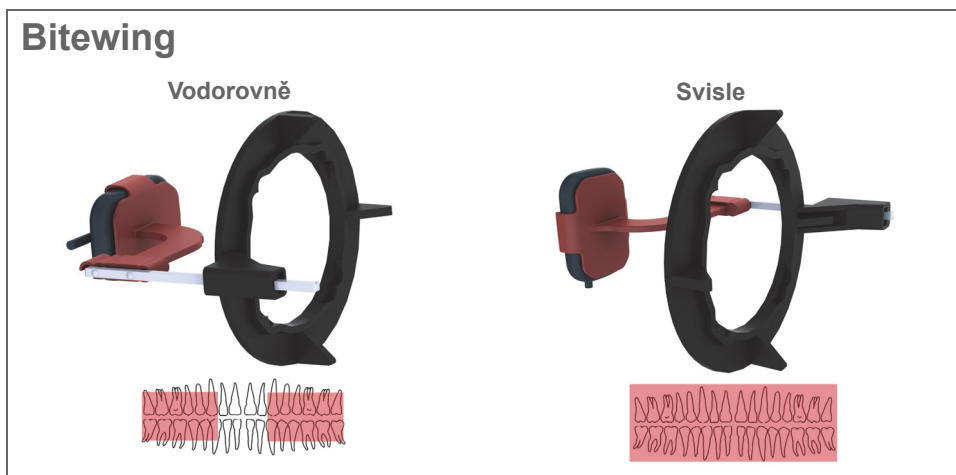
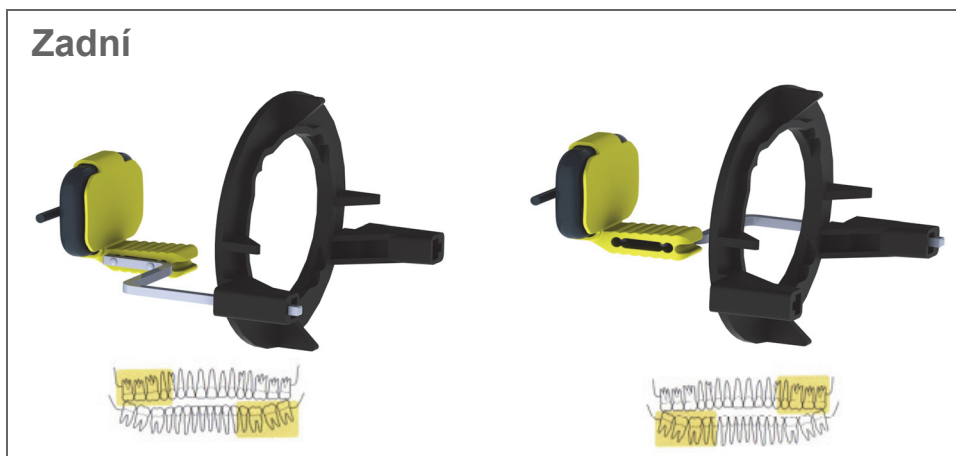


### **VAROVÁNÍ**

Některé součásti Senzor KaVo IXS mohou obsahovat nikl ve vyšší koncentraci než 0,1% hmotnosti výrobku. U osob citlivých na nikl může kontakt způsobit alergickou reakci. Použití pouzdra kryjícího polohovací systém senzoru může snížit riziko pacienta vystavení niklu. Použití rukavic při manipulaci s vyrovnávací tyčí může snížit riziko expozice obsluhující osoby.

Existuje možnost, že vystavení niklu může způsobovat rakovinu. Použití pouzdra kryjícího polohovací systém senzoru může snížit riziko pacienta vystavení niklu. Použití rukavic při manipulaci s vyrovnávací tyčí může snížit riziko expozice obsluhující osoby.

## Sestavení snímacího systému IXS

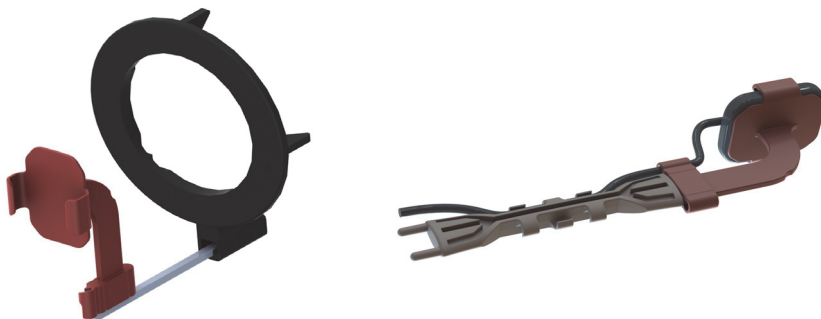




---

## Polohování senzoru IXS

1. Kroužky, raménka a držáky sestavte tak, aby byla celá plocha senzoru viditelná kroužkem. Týká se to vodorovných nebo svislých držáků Bitewing, periapikálních (předních nebo zadních) držáků a ručních držáků.



2. Na senzor navlékněte povlak.



3. Senzor připevněte k polohovacímu zařízení. Senzor se dá do držáku nasadit pouze jedním způsobem.
4. Je-li to možné, vložte kabel do drážky v držáku. Ochráníte ho tak při skusu.

Senzor lze alternativně polohovat rukou a pacient jej může držet na místě jedním prstem, stejně jako konvenční RTG film. Pokud se nepoužívá polohovací zařízení, může být užitečné pro zarovnání senzoru paralelně se zubem použít vatový tampon. Polohování senzoru v malých ústech dětí může být nejlepší provést ručně.



### **VAROVÁNÍ**

Při rentgenování nesmí dentista za žádných okolností držet senzor v ruce.

---

Pamatujte ale, že kvalita snímku může být horší než kvalita snímku získaného zaměřovacím zařízením.

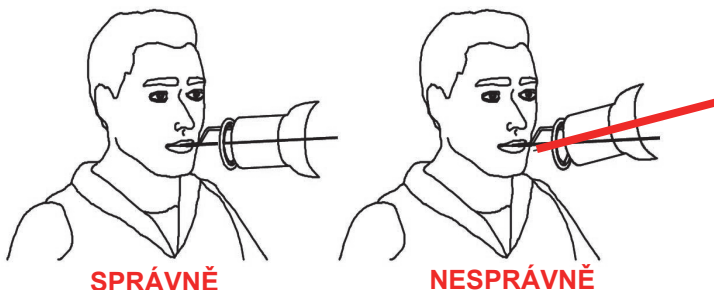


### **UPOZORNĚNÍ**

Skousnutí senzoru nebo jeho kabelu může mít za následek poškození pláště, popř. kabelu a může vést k poruše senzoru.

---

5. Generátor RTG paprsků umístěte způsobem obvyklým pro RTG film.  
Velmi doporučujeme použít paralelní techniku.



**Důležité:** Před rentgenováním ověřte připojení senzoru KaVo IXS k počítači a zobrazení zelené ikony ovladače.



#### UPOZORNĚNÍ

Pro dosažení maximální kvality obrazu zajistěte, aby pacient zůstal po dobu expozice v klidu.

---

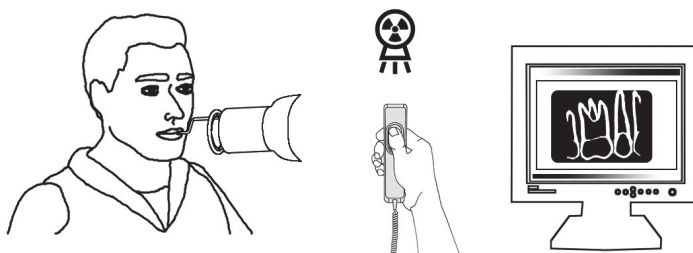


#### VAROVÁNÍ

Přijměte nezbytná opatření ke své ochraně před zářením. Pokyny týkající se správného postavení obsluhujícího personálu najdete v návodu k obsluze intraorálního rentgenového přístroje.

---

6. Stiskem tlačítka pro rentgenování na vašem RTG systému pořídíte snímek.



**Důležité:** Je důležité, aby RTG paprsek zasáhl celý povrch senzoru.

7. Po expozici opatrně vyjměte senzor z ústní dutiny.
8. Uchopte senzor a polohovací zařízení a vyjměte senzor z přídržných sponek.
9. V případě potřeby uchopte USB konektor a vytáhněte ho rovněž z portu počítače.

---

**Důležité:** Jakýkoli vážný incident, ke kterému došlo v souvislosti s používáním KaVo IXS, musí být oznámen technické podpoře na čísle 1-888-275-5286 a příslušnému orgánu členského státu.

Také v případě poruchy senzoru nebo znatelné změny kvality obrazu se doporučuje okamžitě přestat používat zařízení u pacienta a zavolat technickou podporu na 1-888-275-5286.

## Pedodontické techniky umisťování senzoru

Při umisťování senzoru do úst dítěte narazíte často na stejné potíže, se kterými se setkáváte při umisťování filmu. Mějte na paměti, že ačkoli je senzor větší než vycpávka s filmem, je na druhou stranu hladší. To hraje ve váš prospěch.

Zde je několik technik, které vám pomohou s úspěchem použít senzor u dětí, pokud seřadíte standardní techniky. Mnohé z nich asi znáte, protože fungují nejen u senzorů KaVo IXS velikosti 1, ale také u filmu.

Na začátku byste měli dítě na rentgenování připravit fyzicky i psychicky, tj. připravit jak jeho ústa, tak i mysl. V případě potřeby odvedte pozornost dítěte k něčemu jinému. Dále zvažte velikost pediatrického filmu v porovnání se senzorem. Zvažte také, jaké informace se z RTG snímku potřebujete dozvědět a použijte tu část senzoru, která vám umožní požadované informace získat.

- Vyhýbejte se používání slova *jazyk*, neboť to může u pacienta vyvolat mimovolný pohyb jazyka.
- Přimějte dítě, aby se soustředilo na konečný výsledek – na okamžitý snímek jeho chrupu. Pokud uvidí na obrazovce monitoru, bude mít zájem spolupracovat. Většina dětí má počítače v oblíbě; udělá na ně dojem, když uvidí na obrazovce RTG snímek svých zubů.
- Vložte prst na místo, na něž plánujete senzor umístit.
- Vložte pacientovi senzor na chvíli do úst (aniž by jej skousl), aby si na něj zvykl.
- Odvedte pozornost dítěte od senzoru k něčemu jinému. Řekněte mu, ať si dá prst na ruku, podrží držák nebo vydá nějaký zvuk.

## Ochrana kabelu

Některé typy držáků mají v sobě drážky, které pomáhají vyvést kabel z ústní dutiny a chrání jej. Chraňte kabel tím, že jej vložíte do této drážky a použijete kabelové sponky zaměřovacího raménka. Toto funguje nejlépe, když senzor umístíte do držáku a pak na celý komplet navléknete povlak.



V případech, kdy je třeba senzor umístit do povlaku před vložením do držáku z důvodu tloušťky bariéry, kabel nemusí zůstat v drážce. V tomto případě se přesvědčte, že kabel přiléhá k držáku, a to buď na přední nebo na zadní straně držáku. Jelikož držák neumožňuje plný skus, je kabel chráněn. Znovu se prosím přesvědčte, že se kabel nenachází mezi držákem a zuby, jelikož by při skusu mohlo dojít k jeho zmáčknutí.



Pacienta musíte vždy požádat, aby skouzl jen lehce a dotýkal se senzoru jen minimálně. Nedovolte pacientovi skousnout kabel. Pokud se domníváte, že s vámi pacient nebude plně spolupracovat, dejte mu mezi zuby např. složenou gázu nebo vatový tampon, který udrží zuby dostatečně daleko od sebe, aby nedošlo k poškození kabelu. Kabel můžete také vést prostorem, v němž chybí zuby, kde je anatomicky volné místo nebo kde nedochází k úplnému skusu.

## Jak zabránit křížové kontaminaci



Aby nedošlo ke křížové kontaminaci pacientů, navlékněte na senzor pro každého pacienta novou hygienickou bariéru. Hygienická bariéra musí zakrývat senzor a alespoň 7–10 cm kabelu.

## Likvidace výrobku



Povlaky a ostatní spotřební materiál zlikvidujte dle normálních postupů zubní ordinace pro biomedicínský odpad. Nesprávná likvidace biomedicínského odpadu může vést k šíření nemocí.

Další informace o likvidaci výrobku na konci životnosti výrobku si prosím vyžádejte od prodejce nebo dodavatele.

---

## Doporučené dezinfekční roztoky



### UPOZORNĚNÍ

Po každém pacientovi je třeba držáky dezinfikovat v autoklávu nebo pomocí čisticích prostředků.

Senzor, kabel a držáky dekontaminujte v souladu s CDC – nebo s normami platnými ve vaší zemi (např. OSAP), aby se zabránilo riziku případné infekce. Společnost Dental Imaging Technologies Corporation (DITC) doporučuje otřít držáky jedním z následujících čisticích prostředků.

- CaviCide<sup>®</sup> (vyrábí Metrex)
- CaViWipes<sup>™</sup> (distribuuje Kerr)
- ProSpray<sup>™</sup> (vyrábí Certol)
- Sani-Cloth<sup>®</sup> Plus, HB (vyrábí PDI)

### CO NEDĚLAT:

- Nečistěte senzor nevhodnými nástroji.

K dekontaminaci držáků lze použít následující roztoky:

Zabalené držáky senzoru lze dezinfikovat v parním autoklávu pomocí destilované vody při teplotě 275 °F (125 °C) a tlaku 216 kPa po dobu 12 minut. Platí však určitá omezení:

- Použijte vhodný cyklus autoklávu dle specifikace výrobce pro vaši konkrétní jednotku.
- Použijte režim pro plastové nebo pryžové předměty, je-li k dispozici.
- Zabraňte přímému kontaktu držáků s kovovými podnosy, nástroji a topnými prvky.
- Držáky vkládejte vždy do autoklávovacích sáčků.
- Držáky v sáčcích ukládejte do autoklávu vždy tak, aby byly co nejdále od zdroje tepla.
- Nepoužívejte chemický autokláv.

Vystavení držáků horkému kovu a pokládání držáků na topné prvky má za následek zkrácení jejich životnosti.

## Symbole na výrobku

| Symbol                                                                              | Název symbolu                                                    | Referenční číslo | Norma obsahující symbol | Funkce / popis dle normy                                                                                                                                                                                                                                           | Výklad výrobce                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Značka CE                                                        | –                | –                       | Výrobek splňuje všechny zákonné požadavky pro získání značky CE a může být prodáván v Evropském hospodářském prostoru.                                                                                                                                             | Symbol CE zaručuje, že zde popsany výrobek splňuje ustanovení směrnice Evropské rady 93/42 EHS o zdravotnických prostředcích. |
|    | Varování; radioaktivní materiál nebo ionizující záření           | W003             | ISO 7010                | K varování před radioaktivními materiály nebo ionizujícím zářením                                                                                                                                                                                                  | Varování                                                                                                                      |
|    | Upozornění                                                       | 0434B            | ISO 7000                | K označení, že při obsluze zařízení nebo ovládacího prvku poblíž místa, kde je umístěn symbol, je nutná opatrnost, nebo k označení, že si stávající situace vyžaduje pozornost nebo zásah obsluhy, aby se zabránilo nežádoucím následkům.                          | Viz písemné pokyny v tomto návodu.                                                                                            |
|   | Značka elektrického a elektronického zařízení                    | –                | BS EN 50419             | Tento symbol na výrobcích, popř. v doprovodné dokumentaci znamená, že použité elektrické a elektronické výrobky by se neměly likvidovat společně s komunálním odpadem.                                                                                             | Pro další informace o likvidaci výrobku na konci jeho životnosti kontaktujte prosím prodejce nebo dodavatele.                 |
|  | Výrobce                                                          | 3082             | ISO 7000                | K identifikaci výrobce produktu. Tento symbol se používá vždy vyplněný, aby se odlišil od ISO 7000-2497.                                                                                                                                                           | Výrobce                                                                                                                       |
|  | Návod k obsluze; provozní pokyny                                 | M002             | ISO 7010                | K identifikaci místa, kde je uložen návod k obsluze, nebo k identifikaci informací, které se týkají provozních pokynů. K označení, že při obsluze zařízení nebo ovládacího prvku poblíž místa, kde je symbol umístěn, je třeba postupovat podle provozních pokynů. | Dodržujte pokyny k obsluze                                                                                                    |
|  | Název a adresa autorizovaného zástupce v Evropském společenství. |                  |                         |                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                               |

# KaVo IXS™

Foglalat Használati Utasítás



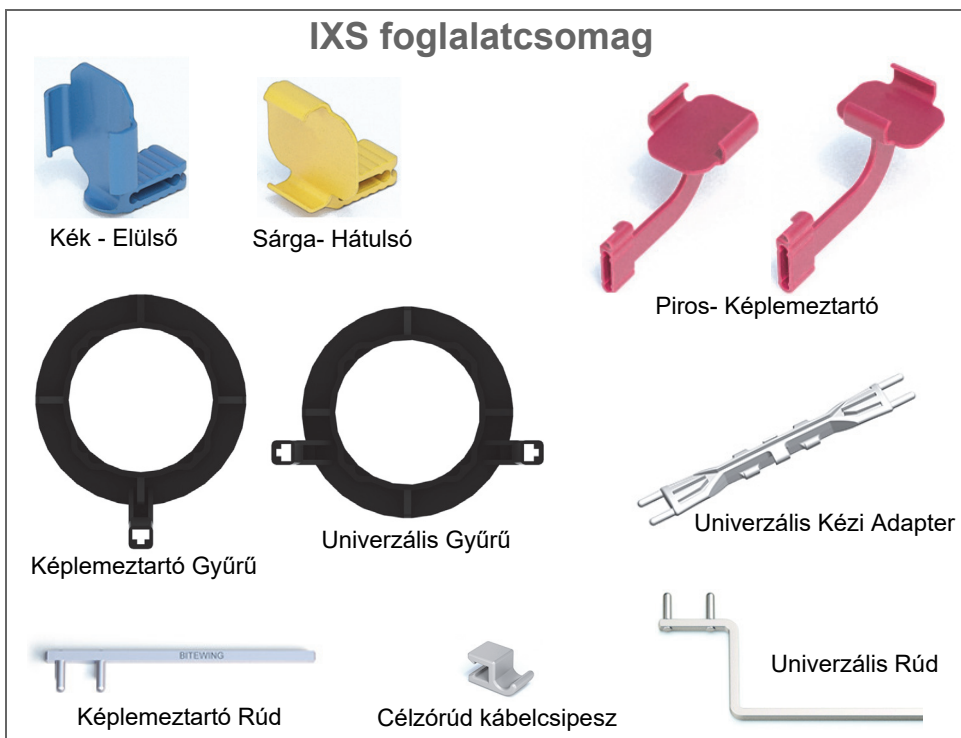




# KaVo IXS Szájon belüli pozicionáló készülék

## Használati utasítás

A KaVo IXS pozicionáló készülék úgy lett kialakítva, hogy tartsa az érzékelőt és hozzáigazítsa azt a röntgensugárhoz és a felső és alsó állcsont fogaihoz.

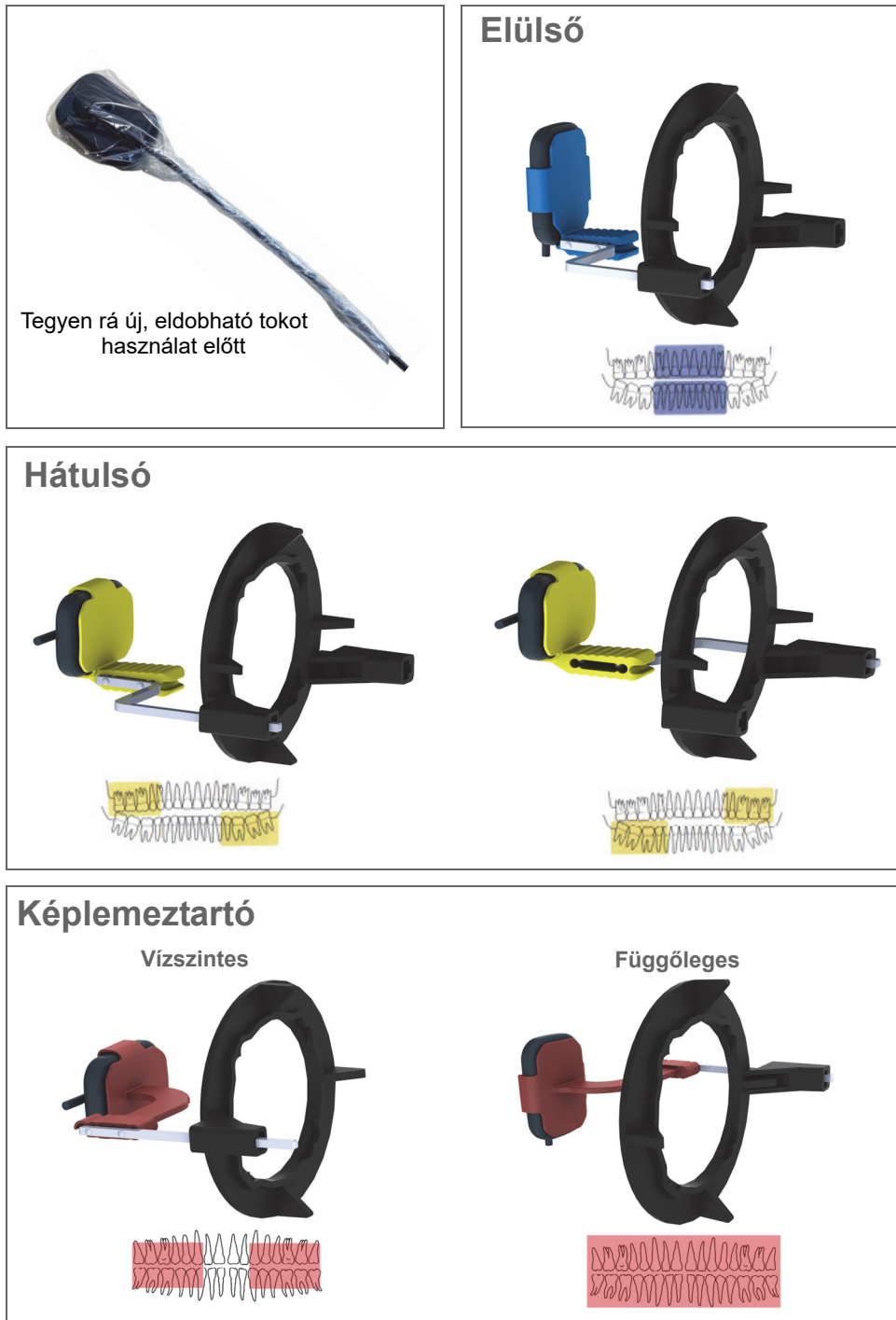


### FIGYELMEZTETÉS

A KaVo IXS sensor eszköz egyes alkotóelemei az adott elem súlyának 0,1%-át meghaladó mennyiségű nikkelt tartalmazhatnak. Az érintkezés a nikkelérzékenység miatti allergiás reakciót eredményezhet. A szenzorpozicionáló rendszert befedő hüvely használata csökkentheti az érintkezés kockázatát a páciens számára. Az illesztőrúd kezelésekor a kesztyűhasználat csökkentheti az érintkezés kockázatát a kezelő számára.

A nikkellel érintkezés rákot okozhat. A szenzorpozicionáló rendszert befedő hüvely használata csökkentheti az érintkezés kockázatát a páciens számára. Az illesztőrúd kezelésekor a kesztyűhasználat csökkentheti az érintkezés kockázatát a kezelő számára.

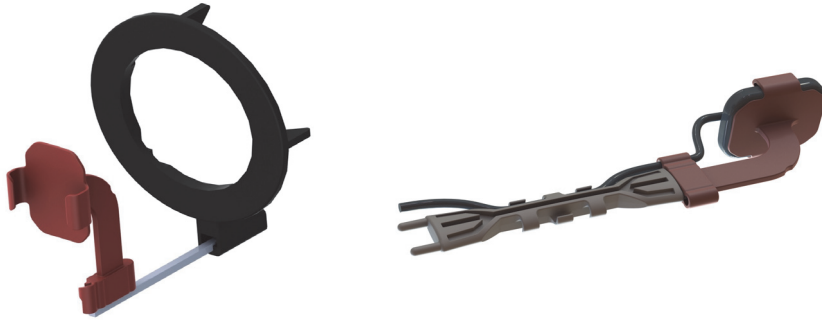
## Az IXS érzékelőrendszer összeállítása



---

## Az IXS érzékelő pozicionálása

1. Szerelje össze a gyűrűket, rudakat és foglalatokat úgy, hogy az egész érzékelőterület látható legyen a gyűrűn keresztül. Ez az utasítás a vízszintes és függőleges képlemeztartó foglalatokra, csúcs körüli (elülső vagy hátulsó) foglalatokra és a kézi tartókra vonatkozik.



2. Tegye az érzékelőt a tokba.



3. Csatlakoztassa az érzékelőt a pozicionálóhoz. Az érzékelő csak egyféleképpen fér bele a foglalatba.
4. Tegye a kábelt a foglalat vájatába, amennyiben ez lehetséges. Ezzel megvédi a kábelt, amikor a beteg összezár.

Az érzékelőt esetlegesen kézzel is be lehet helyezheti és a beteg egy ujjal a helyén tarthatja, ugyanúgy, mint a klasszikus röntgenfilmeket. Ha nem használ pozicionáló eszközt, egy vattatampon hasznos lehet abban, hogy az érzékelőt párhuzamos helyzetbe állítsa a fogakkal. A gyerekek kis szájában az érzékelőt legcélszerűbb kézzel elhelyezni.



### **FIGYELMEZTETÉS**

Semmiképpen se tartsa a fogászati szakember kézzel az érzékelőt a röntgenbesugárzás ideje alatt.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a képminőség romolhat a célzóeszközzel kapott felvételhez képest.

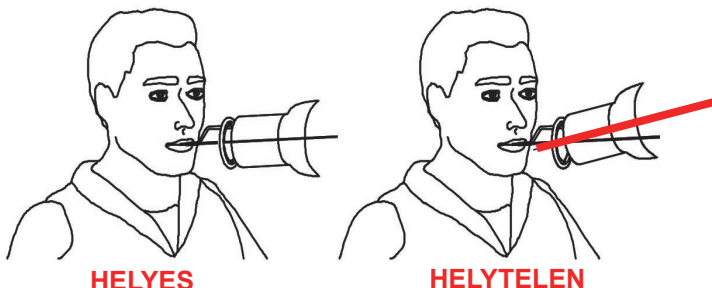


**VIGYÁZAT:**

Az érzékelőre vagy a kábelre való ráharapás károsítja a burkolatot és/vagy a kábelt, amely az érzékelő hibás működéséhez vezethet.

---

5. Helyezze el a röntgengenerátort a röntgenfilm esetén használatos módon. Javasoljuk a párhuzamosító technika használatát.



**FONTOS:** Mielőtt megpróbálna röntgenfelvételt készíteni, győződjön meg arról, hogy a KaVo IXS és a számítógép kapcsolódik, illetve, hogy látszik a zöld meghajtóikon.



**VIGYÁZAT:**

A legjobb képminőség érdekében figyeljen arra, hogy a beteg ne mozogjon az expozíció során.

---

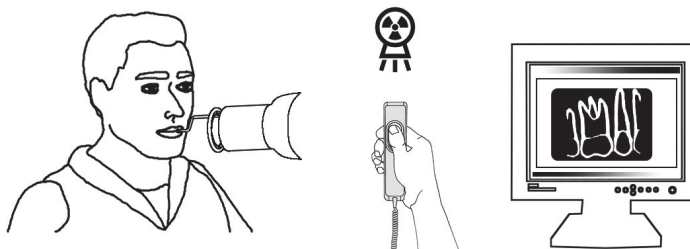


**FIGYELMEZTETÉS**

Tegye meg a szükséges lépéseket annak érdekében, hogy védje saját magát a sugárzástól. A kezelő személy megfelelő helyezkedésének érdekében tanulmányozza a szájon belüli röntgenberendezés használati utasítását.

---

6. A kép elkészítéséhez nyomja le a röntgengombot a röntgenező rendszeren.



**FONTOS:** Fontos, hogy a röntgensugár a érzékelő egész felületét érje.

7. Expozíció után óvatosan vegye ki az érzékelőt a szájbüregből.

- 
8. Fogja meg erősen az érzékelőt és a pozicionáló eszközt, és vegye ki az érzékelőt a rögzítőkapocs alól.
  9. Ha szükséges, fogja meg az USB-csatlakozót és húzza egyenesen ki a számítógép portjából.

**FONTOS:** A KaVo IXS felhasználásával kapcsolatban bekövetkezett bármilyen súlyos eseményt be kell jelenteni a Technikai támogatás az 1-888-275-5286, valamint az illetékes tagállami szakhatóságnak.

Ezenkívül a szenzor meghibásodása vagy a képminőség észrevehető megváltozása esetén ajánlott azonnal megszüntetni az eszköz használatát a páciensen, és felhívni a Technikai támogatás az 1-888-275-5286-as számon.

## Elhelyezési technikák a gyermekfogászatban

Amikor egy gyermek szájába szeretne érzékelőt helyezni, ugyanazokkal a kihívásokkal fog szembenézni, mint amikor filmet akarja behelyezni. Tartsa észben, hogy bár az érzékelő nagyobb, mint a filmcsomag, puhább is. Ez előnyére válhat.

Az alábbiakban olvashat néhány technikát, amely gyermekek esetében segíthet használni a érzékelőt, ha a szokványos technikák nem válnak be. Valószínűleg néhányat ismer közülük, hiszen nem csak a KaVo IXS 1. méretű érzékelőinél működnek, hanem a filmeknél is.

Kezdeként a gyermeket fizikailag és mentálisan is fel kell készíteni a röntgenfelvétel elvégzésére. Ez a szája és a lelke felkészítését jelenti. Terelje el a figyelmét, ha szükséges. Emellett gondolja át, hogy a gyermekeknél használt film mérete milyen az érzékelőhöz viszonyítva, illetve azt, hogy milyen információra van szüksége a röntgenfelvételtől, és a érzékelő azon részét használja-e, amely lehetővé teszi a szükséges információ megszerzését.

- Kerülje el a *nyelvszó* használatát, mert ennek a szónak a használata a nyelv akaratlan mozgását okozhatja.
- Vegye rá a gyermeket, hogy a végeredményre koncentráljon: egy azonnali kép a fogairól. Ha a gyermek látja a monitort, az együttműködésre fogja ösztönözni. A legtöbb gyermek nem érzi zavarban magát a számítógépek közelében, és le lesznek nyugdözve, ha láthatják a fogaik röntgenképét a képernyőn.
- Tegye az ujját arra a területre, ahova az érzékelőt tervezi helyezni.
- Engedje a betegnek, hogy az érzékelőt a szájában tartsa (anélkül, hogy ráharapna), így megszokja az érzést.

- Fizikailag terelje el a gyermek figyelmét az érzékelőről valami másra. Kérje meg a gyermeket, hogy helyezze az ujját a karjára, fogja a foglalatot, vagy adjon ki valamilyen hangot.

## A kábel védelme

A foglalat típusától függően vannak vájatok, amelyek irányítják és védik az érzékelő kábelét a szájüregből kifelé. Tegye az érzékelő kábelét a vájatba és használja a célzórúd kábelcsipeszét a védelem érdekében. Ez akkor működik megfelelően, ha az érzékelő a foglalatban van, és az egész szerkezet le van fedve.



Amikor fontos, hogy az érzékelő a foglalatba helyezés előtt már be legyen fedve, a fedés vastagsága miatt a kábel lehet, hogy nem fog a vájatban maradni. Ebben az esetben győződjön meg arról, hogy a kábel a foglalat mellett van (annak előlő vagy hátulő oldalán). Mivel a foglalat nem engedi a teljes zárást, a kábel védve lesz. Kérjük, hogy ismét győződjön meg arról, hogy a kábel nem a foglalat és a fogak között helyezkedik el; ha mégis így van, a kábel megcsavarodhat, amikor a beteg rázár.



Mindig kérje meg a beteget, hogy finoman zárja össze a fogait, hogy a lehető legkevésbé érintkezzen a kábelrel. Ne engedje a betegeknek, hogy ráharapjanak a kábelre. Ha úgy érzi, a beteg nem teljesen együttműködő, tegyen egy tárgyat, például egy összehajtott gézlapot vagy vattatekerccset a fülre, hogy annak segítségével akkora rés maradjon a fogak között, hogy a kábel ne sérüljön. Olyan helyre is teheti a kábelt, ahol hiányoznak a fogak, vagy ahol anatómiailag tér van, vagy nincs teljes zárás.

---

## Keresztfertőződés megelőzése



A keresztfertőződés megelőzése érdekében minden betegnél helyezzen új higiéniai védőburkot az érzékelőre. A higiéniai védőburok legalább 7-10 cm-t fedjen le a kábelből is.

## A termék hulladékkezelése



A hüvelyeket és az egyéb egyszer használatos fogyóeszközöket a fogászat orvosi biológiai hulladékokra vonatkozó szokásos eljárásrendje szerint kell ártalmatlanítani. Az orvosi biológiai hulladékok nem előírászerű ártalmatlanítása betegségek és fertőzések terjedéséhez vezethet.

A termék leselejtezését illetően lépjen kapcsolatba a kereskedővel vagy a szállítóval.

## Ajánlott fertőtlenítési megoldások



### VIGYÁZAT:

A foglalatokat minden beteg után autoklávval vagy valamilyen tisztítószerrel fertőtleníteni kell.

A fertőzések elkerülése érdekében fertőtlenítse az érzékelőt, a kábelt és a foglalatokat a CDC-nek (vagy az Ön országában megfelelő szabályozásnak) megfelelően. A Dental Imaging Technologies Corporation az alábbi tisztítószereket ajánlja a foglalatok letörlésére.

- CaviCide<sup>®</sup> (Gyártó: Metrex)
- CaviWipes<sup>™</sup> (Forgalmazza: Kerr)
- ProSpray<sup>™</sup> (Gyártó: Certol)
- Sani-Cloth<sup>®</sup> Plus, HB (Gyártó: PDI)

Kérjük, hogy ne tegye az alábbiakat:

- Ne tisztítsa az érzékelőt nem megfelelő eszközökkel.

Az alábbi megoldásokat javasoljuk a foglalatok fertőtlenítésére:

Az érzékelőfoglalatokat vízgőzzel működő autoklávval, desztillált víz használatával, becsomagolva fertőtlenítsen 125°C-on (275°F-en), 216 kPa nyomáson 12 percig. Azonban fennállnak bizonyos korlátozások:

- Alkalmazza a megfelelő autoklávciklust a gyártó előírásai és az ön intézményi szabályai szerint.
- Használja a "műanyag" vagy "gumi" módot, ha van.
- Mindig kerülje a foglalatok érintkezését a fém tálcákkal, eszközökkel, és a fűtő részekkel.
- Mindig tegye a foglalatokat autoklávozásra való zacskóba.
- Mindig úgy tegye a bezacskózott foglalatokat az autoklávba, hogy a lehető legmesszebb legyenek a hőforrástól.
- Ne használjon kémiai eleven működő autoklávot.

A forró fémeknek és hőforrásoknak való kitettség csökkenti a foglalatok élettartamát.



## Termékjelek

| Jel                                                                                 | Jel neve                                                      | Referen-<br>ciaszám | A jeleket<br>feltüntető<br>szabvány | Szabvány szerinti<br>funkció / leírás                                                                                                                                                                                                                                             | Gyártó értelmezése                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | CE Jel                                                        | Nem alkalmazható    | Nem alkalmazható                    | A termék megfelel a CE jel összes jogszabályi előírásának, az egész Európai Gazdasági Közösségben lehet árusítani.                                                                                                                                                                | A CE jel biztosítja, hogy az itt leírt termék megfelel az Európai Tanács 93/42 EKG orvostechnikai eszközökről szóló irányelvének. |
|    | Általános figyelmeztető jel                                   | W001                | ISO 7010                            | Általános figyelmeztetés jelzése                                                                                                                                                                                                                                                  | Figyelmeztetés                                                                                                                    |
|    | Figyelem; Radioaktív anyag vagy ionizáló sugárzás             | W003                | ISO 7010                            | Radioaktív anyagokra vagy ionizáló sugárzásra hívja fel a figyelmet                                                                                                                                                                                                               | Figyelmeztetés                                                                                                                    |
|    | Vigyázat!                                                     | 0434B               | ISO 7000                            | Annak jelzésére, hogy elővigyázat szükséges az eszköz működtetésekor, vagy ellenőrzés ahol a jel el van helyezve; vagy annak jelzésére, hogy a jelenlegi helyzet igényli a működtető éberségét vagy beavatkozását annak érdekében, hogy a nem kívánt következményeket elkerüljük. | Kérjük, hogy hivatkozzon ennek a kézikönyvnek az írott utasításaira.                                                              |
|  | Elektromos vagy elektronikus felszerelés jele                 | Nem alkalmazható    | BS EN 50419                         | Ez a jel a termékeken és/vagy a termékhez mellékelte dokumentumokon azt jelenti, hogy az elektromos és elektronikai termékeket nem szabad a kommunális hulladékba dobni.                                                                                                          | A termék leselejtezését illetően lépjen kapcsolatba a kereskedővel vagy beszállítóval.                                            |
|  | Gyártó                                                        | 3082                | ISO 7000                            | A termék gyártójának megjelölésére Ezt a jelet kitöltve kell minden alkalmazásban használni, hogy megkülönböztessük az ISO 7000-2497-től.                                                                                                                                         | Gyártó                                                                                                                            |
|  | Felhasználói kézikönyv; Használati utasítások                 | M002                | ISO 7010                            | A felhasználói kézikönyv tárolási helyének meghatározásához, vagy a felhasználással kapcsolatos információ meghatározásához. Annak jelzésére, hogy figyelembe vegyék a kezelési utasításokat az eszköz működtetésekor, vagy amikor kontrollálja, közel a jel helyéhez.            | Kövesse a Működtetési és Használati utasítást                                                                                     |
|  | Az Európai Közösségben meghatalmazott képviselő neve és címe. |                     |                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                   |







Manufactured by:



**Dental Imaging Technologies Corporation**

1910 North Penn Road  
Hatfield, PA 19440 USA  
888-ASK-KAVO  
kavo.com

Authorized representative:



**PaloDEx Group Oy**

Nahkelantie 160  
04300 Tuusula, FINLAND  
Tel: +358 10 2702000  
e-mail: regulatory@kavokerr.com

©2021 Dental Systems 1.013.9911 Rev.C 2021 December 15